

جمالفة الشعر الشفاهف
نحو مقارنة أسلوبفة سفمفائف للنص الشعرف الشفاهف

:

:

..

:

..

..

..

..

..

..

إهداء..

إلى امرأتين تقاسمتا أعباء حياتي صغيرا وكبيرا ...
أمي ، ... وزوجتي

أحمد

شكر وامتنان

بعد المولى عز وجل

يعود الفضل في وصول هذا البحث إلى ما وصل إليه إلى أستاذي الكريم الأستاذ الدكتور عبد الحميد وبوراوي، فقد كانت توجيهاته السديدة نبراسا يقود خطاي المتعثرة لتصل إلى الحد الذي تستطيع.

كما أن كثيرا من الزملاء أمدوا البحث بالدعم والتشجيع ، فلهم جميعا أخلص معاني الشكر، لكنني إن تغافلت عن ذكر الأسماء ، فلا يجوز لي أن أتغافل عن ذكر الصديق والزميل الأستاذ عادل محلو ، الذي لم يدخر جهدا في إمدادي بالمراجع المفيدة وكان نعم الأنييس في رحلة البحث الشاقة.

كما أتقدم بأسمى معاني الشكر إلى الصديق عبد الغني بن علي، فحماسته لهذا البحث وهو لم يزل بعد مشروعا كانت الطاقة المحركة في هذا الاتجاه.

كما يعود الفضل إلى جميع الرواة والشعراء الذين نقلت عنهم ولهم نصوصا ومعلومات كانت أهم مصادر استقى منها البحث مادته.

أحمد زغب

مقدمة

((لست أدري كيف أبدو للعالم .
بيد أني أبدو لِنفسي كطفل يلهو على شاطئ البحر .
يتسلى بين الفينة والأخرى باكتشاف حصاة أنعم أو صدفة أجمل .
بينما يقف محيط الحقيقة بأكمله غير مكتشف أمام ناظري .))
إسحاق نيوتن
عن كتاب ارتقاء الإنسان ل'جاكوب برونوفسكي

...

.

:

.

.

.

.

“ (()) ”

(Figées)

(¹)

(²)

)

(

()

()

(10)

() ()

.()

()

''

''

''

''

:

مدخل إلى دراسة الشعر الشفاهي

الشفاهية في اللغة والثقافة العربية والشعر الشفاهي البدوي

- I - الكتابة

- II - الشفاهية:

1 - فضائل الشفاهية. 2- سلبيات الشفاهية

III- النظرية الشفاهية:

1- الخلفية الفلسفية للنظرية الشفاهية.

2- أصول النظرية الشفاهية.

3- سمات اشكال التعبير الشفاهي.

4- - مآخذ على النظرية الشفاهية.

IV- الشفاهية العربية من الرواية إلى التدوين.

1- الوعي الكتابي في الجاهلية .

2- الرواية العربية الشفاهية

3- ظهور الإسلام والانتقال إلى الذهنية الكتابية.

4- مفهومان للكتابة : الإلهية والبشرية.

5- تطور تكنولوجيا الكتابة.

6- مقاومة الشفاهية.

7- رسوخ الوعي الكتابي.

V- ظهور مفهوم شعبية الأدب

1- مصطلح الأدب الشفاهي

2 مصطلح الشعر الشفاهي.

أ- شعر الأعراب ب - الشعر النبطي ج- الشعر الملحون.د- الشعر الشعبي.

VI- الشعر الشفاهي البدوي في ضوء النظرية الشفاهية.

I-الكتابة :

... ..

1

2

1-نشأة الكتابة:

.

() () :

(³)

165 1994

65 2002

: -¹

: -²

Claude Levie-strauss, La pensée sauvage Ed plon Paris 1961 P.5 :

Josiane Boutet op cit. P.233 : -³

(587)

Assura Grammata

1621

:

.¹

“pietro dello valle ”

(système palatial)

(²)

-

23

-

Kramer

3.

“ J.goody . ”

4

2-سليبيات الكتابة:

Louis Goudart ,Le pouvoir de l'écrit aux pays des premières écritures Ed Armand : -¹

colin , paris p .25

L.Goudart .op .cit. P .233: ²

155 1997 : ³

Jack Goody La raison graphique La domestication de la pensée sauvage tr. Et Pr. : -³

de Jean Bazin et Alban Bensa Ed. De Minuit Paris 1979.p147

Ibid. .p.31-⁴

5

F.de Saussure

6

:

1

:²

V

Visuel

(orthographe)

:

Ibid.p.144-⁵

Ferdinand de Saussure. Cours de linguistique générale 2eme Ed ENAG Alger 1994 P.48 -⁶

F. de Saussure .op.cit. p.48-¹

Ibid. p.49-²

:

.

.

.

(wazo=oiseau)

1

(. 370)

..

...

()

2

-

-

...

:

3

))

*

.

(...)

¹((

158-159

- 2

Naima Louali et autres Littérature orale Touareg ED Harmattan p20:

- 3

Dogmatisme

*

554 92 2 1982

: .

155

- 1

“ ” “ ”

2

“ ”

3

)

4((

“ Ong Goody ”

5

)

))(

..

- -

6((

“ ”

1

163

- 2

350 1930

: - 3

359

- 4

J.Goody op.cit.p267 : - 5

.163:164

- 6

)

2((

/

/

/

'' ''

3

4

5,, ''

''

164

- 1

164.165

- 2

J.Goody.op.cit.pp 85.86- 3

Ibid.pp86.87- 4

65

- 5

[]

1,,

II- الشفاهية
1-فضائل الشفاهية:

''

2,,

()

3

'' ''

4

1 - .54.55

2 - 55 .

3 - J.Goody.op cit. pp144.145:

4 - Ibid.p145-

()

Phonème Graphème

(API)

'' ''

⁵ Graphème

Phonème

'' .1 . ''
2

.3 . '' ''

()

⁴ Symbiose

-Dominique Mainguenu .Aborder La linguistique Ed seuil Paris 1996.p7 -⁵

77 1995 . 1 1

123 2000 - 2

180 2001 1 . : - 3

Youcef Nacib.Elements sur la tradition orale Ed SNED Alger1981p.8 : - 4

110 . : - 5

·

:

·

· 6

()

..

1

Suprasegmental

81 . - 6

120 : - 1

Situation du discours

2

2-سليبات الشفاهية:

3

Fonction

.phatique

4

)

''

1,,

(message

:

Bricolage

-

2

Todorov .Dictionnaire encyclopédique des sciences du langage. Ed seuil. Paris. : - 2

P.417

2002 . 1

()

- 3

- 4

- 1

Claude Levi-strauss op.cit.p26: 2

''

3'' - Fennigan -

4

III- النظرية الشفاهية:

1- الخلفية الفلسفية للنظرية الشفاهية:

5

()

1

55:56. . - 3

65 . - 4

.121 2001 . () . : - 5

47 . : - 1

''

2,,

Albert Lord

Parry Milman

)

(

-

3

-

:

''

. ''

''(Eric Havelock)''

''

(Jack D rida) ''

'':

4,,

-2.

-1:

-4.

-3

.

C. Levi-strauss.op.cit.p247-³
 .307⁴

- -

.

- -

.

(¹)

Logocentrism

“

()

.()

.



1,,

2.

()

()

.2

.	-- ¹
.72	.55,56 2000
72	- ²
	- ³

³ ()

()

.

.

'' '' ''

.

1''

“ ”

2-أصول النظرية الشفاهية:

Parry Milman

“

2

“ Albert Lord

()

”

1,,

- -

-

:

2

3

:

3-سمات أشكال التعبير الشفاهي:

-

)).

4((

120 .

- 1

C.Levi-Strauss.L’homme nu. Plon Paris 1971.p560:

- 2

97

:

- 3

3 .

- 4

propositions)

'' ''

...

(
))

* ((

1

:

-

''

[]

2,,

- *

()

.98.99 . : -¹

101 . -²

Roman Jakobson. Essai de Linguistique Générale Traduit de l'anglais par N. Ruwet : -³
Ed minuit Paris 1973 p214

. 3

Fonction Phatique

Roman Jakobson

'' ''

:

-

1

J.Goody

:

))

..

2((.

J.Goody op cit. p111: - 1

8 . . - 2

د- الموقفية ولهجة المخاصمة :

()
.
(=) (=) (=)
(=) .
.
()

(=)
:

3

) : -
(...
.

()

1

..

- 3

“ James Monroe ”

2

- -) (- -)
(- -)

. ()

.

)) (... . . .
(

: .. :) :

(.. . . : ..

: -

()

1

4-مآخذ على النظرية الشفاهية :

)

()

(

152. 151 . : - 1

- .

72 .

1

IV الشفاهية العربية من الرواية إلى التدوين:

-1 :

2

3,,

''

()

.

() ''

4,,

: .

- 1

120 . . .

11 . . . : 2

89 . . . - 3

103 /1 .1986 /

- 4

512

328

“

5

...

1 “

:

“:

2 “

“:

3 “

83 /13 .

	80	- 5
80		- 1
	103	- 2
.(()		- 3

4

''

''

''

5,,

()

()

):

1

2

3

()

84 /2 - 4

350 () - 5

344 /2 . : 15 1979. 1 . . - 1

25 . : - 2

114 - 3

''

()

-

-

4,,

.

-

-

5

-

-

..

6

-2

-

-

1

249 /1

.

: 25

112.113 /1

. :

165 /2

.

- 4

- 5

- 6

- 1

.

:

-3

-

-

-

.

:

2

- ()

-

3

.

:

):

⁴(

2

-²

70.71. . 1996

65. . -³

.70 . -⁴

()

1

)) :

2((

“

“

“ -

-

()

:

3

53 . . .
1987 . . .

.

- 1

- 2

302 /2 .

- 3

69 1975 11

-

-

4

()

. 1

.

²((

)) :

()

3

46

41

.	15	.	.	.	- 4
	15				- 1
. 3 .				:	- 2
	209	.	.	.	- 3

4

- -

. :

() :

.

:

1

()

()

2

)

.

(

438	/1	- 4
204	/1	- 1
215	/1	- 2
224	/1 .	- 3

“”

3 “”

“”

“” “”

4 “”

-4

“”

1 “”

(())

“”

(())

...

..

2 “”

2001. 1 .

-4

.116 114

35. 2000 . 3

- 1

. 105.106 ()

- 2

)

³((

:

Archiécriture

4

(()) :Refrain

()

()

“()

104 ()

281.282

- 3

:

- 4

''

1 ''

'';

()

()

''

..

(

):

2''

.

...

...

.

.

.

.....

-

.

-

:

-5

)

(69)

(

.

...

(90)

:

(170)

1

.

:

-6

-

-

(382)

:

. (1)

(2)

:

-7

36 . 1

21.22

() - 1
 48 19 : - 2

()

: (356)
.()

(471)

- "

-

(1)''

(2)

- -

V-ظهور مفهوم شعبية الأدب:

◆

50	- 1
43	- 2
	- ◆*

·
:
-1

·
)) (())

((

2,, ·
1
,,

:

,,

3

03 .

· : - 1
- 2
4 - 3

4,,

: -

1

: -

◆

=)

(

23 1971

67 1965

_____ - 4

- 1

- ◆

: (./16)

(2287 /6)

:

Scripturalité

Oralité

3

—

—

Littérature

Littérature

Littera

Ong

Oral littérature

1

Oral Littérature

2

“

Littéra

8 1998

: : - 2

.14.15 () . :

42 1986.

- 3

. 60 : - 1

Oral Littérature - 2

...

.61.62 () :

()

3,,

..

Pré littérature.

4

5

6

()

..

()

:

-2

.200:201 /1 . - 3

.62 () - 4

37 (.) - 5

63 1984 . 2 - 6

أشعر الأعراب:

(7)

1

”:

2,,

ب - الشعر النبطي:

77 1967

71

52

- 1

- 2

.

()

:

:

(¹)

:

:

:

2

. 1 .

;

-¹

55 1990

124

-²

”

ج- الشعر الملحون:

3,,

د- الشعر الشعبي :

()

VI-الشعر الشفاهي البدوي في ضوء النظرية الشفاهية:

. / :

(=)

:

(¹)

Scripturalité

..

(..)

:

- (...) -
) -(... =)
- (..

.

.

:

=) :
() () ()
(=)

.(=)

... :

.....

...

..

..

.

=)	(=)	(=)
=)	(.	=)	(
			..(

..

....

-

...

-

....

-

-

... -
 ... -
 .. -
 ... -
 ... -
 ... -

:

...

() =
 ())

(=)

:

1

2

- -

3

:

:

1

123 2002.

- 2

- 3

. 91. 90

: - 1

:

.

1

.

/

()

2

3

.

:

.

.

: - 2

.

3

Lord

Parry

Puzzle

(¹)

◆

()

()

57

62

· : - ¹
- ◆

:

.²

()

¹ ()

()

J.Goody

(:)

²

()

³

()

Nida

⁴

(..)

♦ ()

280 . . . -²

. 35 . : -¹

J Goody op cit 267 : -²

Ibid P. 266 -³

37 1988 .2 -⁴

- ♦

()

:

...

الفصل الأول

الشعر الشفاهي والمجتمع.
مونتوغرافيا سوسيوثقافية لمجتمع الشعر الشفاهي مصدر المدونة

توطئة

- 1-الإطار الجغرافي الطبيعي
- 2-إثنية المجتمع
- 3-نمط المعيشة
- 4-العادات والنظم.
- 5-المعتقدات الدينية والشعبية
- 6-طبائع البدو وأخلاقهم

توطئة:

·
''

·

·

·

1,, .

-

-

2

-

-

·

11 . 1994

Emile Durkheim , de la division du travail:

88 :

(1)

() :

()

()

:

الإطار الجغرافي الطبيعي

() () :
 () () :
 () :
 : :
 (1:). : :
 :
 : () :



شكل رقم 1 خريطة تبين الإطار الجغرافي لإنتشار القبائل البدوية مصدر المدونة.

المصدر: Les éditions info-z
BATNA - ALGERIE

المقياس: 1 / 4000.000
 • موقع تجمع سكاني كبير (مدينة)
 --- حدود دولية
 --- حدود محلية
 --- خطوط الطول والعرض

:

1

2

إثنية المجتمع

3

1084 477

)):

4((.

.86 .1982 1

	- 1
86	- 2
)):	- 3

.17 /6 : ((
 .15 /6 - 4

(=)

- -

.. :

()

1

. 2:

. 2

3

: (2)

.(2)⁴

..302 .1977

.219

	- 1
	303
.303	- 2
269.	- 3
	- 4

:

:

/

.

/

.

/

.

/

.

/

.

¹(5:)

:

2

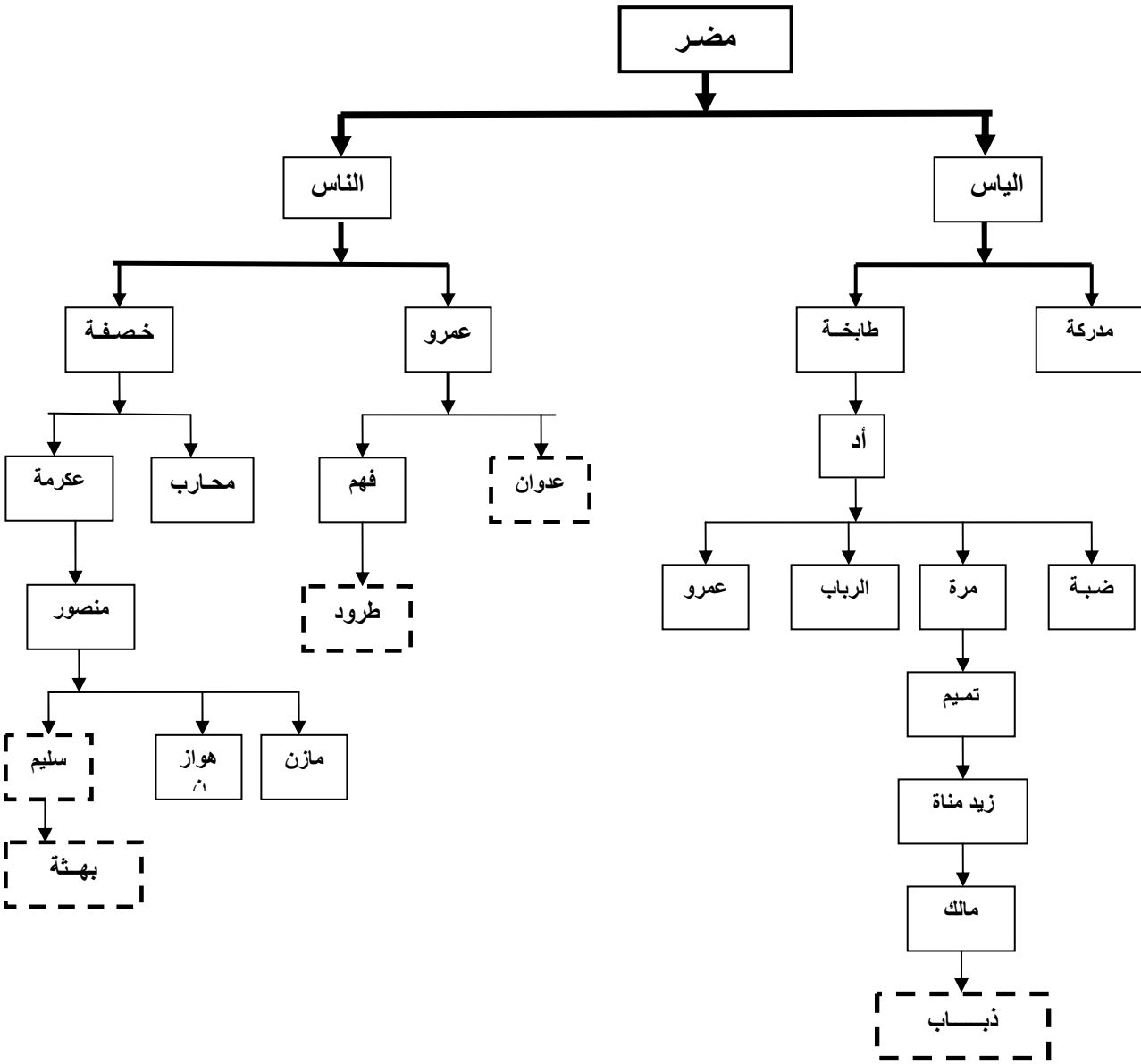
45

10

72

- 1

- 2



(2:)

(2)

نمط المعيشة :

-1 :

1 .

2 .

(9:)

(E)

105 1984 / .2

André Roger Voisin,Le Souf. ed El-walid EL-OUED. 2004 .p104 : - 1

(/)

(±)

(=)

(<)

1 ...

2()

()

()

2 1:

()

(8. 7. 6 .4:)

(. 7. 6:)

)

(225

.¹

Voisin

Robert Montagne

2

: -2

3

()

. ()

. 15 .14 - 1

Voisin. opt .cit .P 104. : " - 2

106 - 3

:

()

.

(=)

=)

.

(

.

.

()

. 1

.

•

.

9
()

120

77

107

()

- 1

•

)

(

.¹

)

(9:)

(3,4,5,6,7,8,9,10:

(8:)

(. 6 4 3:)

.(10 7 5:)

(8:)

.²

()

)

()

(

.
1

.
2

:

-3

A.R.Voisin.op.cit .p109 et suite : - 1
.135 : " - 2

- 1

-

.....

La nappe phréatique

-

-

.

-

-

2

.

-

-

.

3

()

-

.115 . 1961

Ahmed Nadjah. Le Souf des Oasis op cit.p.6

- 1
- 2
- 3

3 .
=

1432:

. .123 6 3 .1980.

.53 /3 . =

2 / 94.95 .1972.

1

. (.4 1 :)

: -4

:

(=)

(=) (=)

2 .

3 .

- -

.

: -5

(=)

.

.

212 /6 .

. : . 2001.

- 1

- 2

69

- 3

155 .

81

1.

² 1895

()

S.LT .Blachère

3

⁴ .!!

	. 17	- 1
	A.R.Voisin op .cit.p243:	- 2
	S/LT Blachere Rapport mensuel :	- 3
Archives Division Constantine centre de	Biskra poste d'Eloued Juillet. Aout	1883
.29 1979		- 4

(9. 3 .2. 1:)

1

3

2

:

-IV

:

-1

(=)

):

. 1853

(

1914

)

()

(

17 .

. 49 13 /6 1953 1 .
.263

- 1
- 2
- 3

1

): . ()

2((

: -2

: -

: ()

.195. 155: .1996 ELGA

(2000)

. 70.

_____ - 1
. 210 .202

- 2

•

1

Flirt) A.Voisin

2

3

(Public

)

(

4

.

:

-

Endogamy

5

.

_____ : - 1

- -

:

74 - 2

A.R.Voisin .Le Souf. Op cit p143 : - 3

2 - 4

. 488 . 1974 .230 .2001 2 - 5

.¹

- ()

-

(9:)

(4:)

(2 :)

(3:)

. :

()

))

²((

:

-

Capture

(7.)

:

10

3

74	.	.	-	1
	.79	..	-	2
			-	3

1.

5 :)

. (.10 . 7 .

: -

- -

2

·
:

:

· ·

()

.78 .77 . $\frac{\quad}{\quad}$ $\frac{\quad}{\quad}$
- 1
- 2

.136

=

.100
87

: =
:

:

=)

(- -

.(=)

: -1

(()):
()
1 :

(=)

2

.182.183. .

 - 1
- 2

(1965)

1

:

: - 1

(¹)

()

1

: ()

)

Les Gueriers

(

:

-2

La dance des cheveux

¹():

(=)

- -

1845

()

- -

.(²)

A.R.Voisin

J Ferry

De Bonnemain

Bataillon

.212

: . The playing with the lead

:

:

-¹

.67

-²

()

¹.()

.² :

3.

()

-

-

.⁴

()

)

()

⁵

(

=)

()

(⁶

7

=)

A.Voisin.op.cit.pp139. 140. : - ¹

85 . - ²

Jean Ferry. La dance des cheveux .Contribution à l'ethnographie du Souf .**Revue** Travaux - ³

de l'institut des recherches sahariennes Tome (XII) 2eme Semestre 1954 Université d'Alger

imp Alger pp101.102

Ibid p102 - ⁴

.86 .1969 . - ⁵

219 /2 . - ⁶

.212 - ⁷

(4:)

(

¹ J Ferry

.

...

..

.

2 .

=)

(

(=)

:()

1

()

..

.

()

:

()

()

.

()

()

()

2

³()

(=)

92

-¹

.95

.

.

-²

-³

261

94

()

()

.

() ()

.

)

()

(

.

.

.

..

:

()

:¹()

.

:

-3

1.

()

.

:

2

3

.

()

()

:

25	.	.	.	-	1
	.22	.	.	-	2
.217	.	.	.	-	3

()

V-المعتقدات الدينية والشعبية

/ /

:

-1

() () ()

()

()

(=)
()
)

.¹((

2 ...

.(6 :)

.

)

()

.(8:)

...

.161 . -¹
161 . -²

..

=)

1

(

:

-2

2

)

[]

³(

(

=)

:

-

- 470)

(561

.542 . 1974 2

.136 1998 3

Claude Lévi-strauss. La pensée sauvage op cit p.32-¹
²
³

1

1200

2

()

(1875)

()

()

:

(³)

4

(=)()

.

5

1982))

(1948)

.()

(

(

:

-

513.514/1

47 /4

46.43/4

1

- 2

- 3

- 4

- 5

1781 ()

1

1798

1789

2. 1815

(1844)

(8:)
()

()

-)•

.1962 (

()

3

.35 .32 2004.

7 2004

- 1

- 2

•

() () ()

.12 2000

5. . 1990

∴

- 3

1

3

2

()

(8 :)

(⁴)

()

:

-

. 149 .96. 94

- 1

- 2

- 3

- 4

454

:

()

¹1793

1816

(1282 :)

2

"

³ 1860

4

- -

"

(1775/ 1189:)

5,,

:

-

181

- 1

- 2

.90.

181

- 3

- 4

70

:

.91

- 5

1791

1839

:

1

2

3

()

()

-

-

:

.399.400 /2 .1 .1973.

4

.400

99 .2003

- 1

- 2

- 3

1

:

2

:

3

)) (.8 4:)

4((

.74 . () .24
 .62

- 1
 12 .. - 2
 - 3
 - 4

))
*[

]

1((

- -

) Animism

(

.²

:

-3

:

-

()

.

(-)

.

(¹)

()

2

()

()

:

- 1

.1057 (ZAR). .1981

- 2

(8:)

(1,3,6,8:)

(8:)

:

-

:

(¹)

2 ..

VI طبائع البدو وأخلاقهم

3

.15 . 2000 . 3

.16.17 .

.29 .

- 1

- 2

- 3

(2:)

)) :

)

²((

)¹((

³((

()

4

(9:)

(2,8:).

⁵(())

⁶((

)

.1998

1500

:

- 1

291

.62

.79

- 2

.118

- 3

29

- 4

.30

:

294.

..

- 5

44

.82.

- 6

1

2

"

"

4() ()) 3()
 5()

)) 6(())
 7(()) ()
 8(()) ()

		.42. 40	:	- 1
		.	:	- 2
	.4 3 .		:	- 3
	.42. 41.		:	- 4
	.296	.48.	:	- 5
	()		:	- 6
.89:	.		:	- 7
		87	.. :	- 8

))
1 ((

...

(1 .6. 4:)
=> (5:) :
(3:) (

. ()

: 7

.

(7..5 :)

1.

() : ()
 ()

:

(.9 :) ()
 => (2 :)
 :

(²)

(³)

() .29 . - 1
 : (1982) - 2

: :

3

5: .

()

()

.

).

()

.(10 .9 .8 .5 .2:

()

()

.

...

.

. 1
()

الفصل الثاني.

الفضاء الإيقاعي للشعر الشفاهي.

دراسة في المستوى الصوتي.

توطئة

- 1- الصوت والدلالة في الشعر الشفاهي--الوزن في الشعر الشفاهي
- 3- القافية
- 4- الإيقاع في الشعر الشفاهي

توطئة:

1,,

,,

2

1 - : . 2 .

33 /1

2 - : F. de Saussure . cours de linguistique generaleED ENAG.Alger.1994.p87.88 :

Extra

¹ Language

2

Gradation

Paralellisme

()
I-الصوت والدلالة في الشعر الشفاهي:

R. Jakobson Six Leçons sur le son et le sens ED Minuit Paris 1976 .P44 :

18 2000 1 . : : - 1

.1 . : : - 2

60 1998

F. de

''

'' Saussure

1

B.O.f

.²

'' R.Jacobson

''

'' ''

Bœuf

'' ''

.³

'' Benvenist

'' ''

''

Bœuf

B.O.F

Symbiose

.⁴

-

- '' ''

Les Mots onomatopéiques

F.de Saussure .op cit p.110. 111 : -¹

Ibid p.110. -²

R. Jakobson .six leçons sur le son et le sens. op.cit .p117 -³

Ibid .p 117. -⁴

. 1

“ ”

() ()
. 2

.

. 3

otonome

“ ”

. 4

“ . . . ”

]

“

Ibid .p.118 - ¹
Ibid .p118. - ²
Ibid .p.119. - ³
Ibid. p.119. - ⁴

[

“ ”

Sound meaning relation

intuitive

[]

1 “

- -

2

-II- الوزن في الشعر الشفاهي

.10 .9 - 1

.45 - 2

(684) “ ”
)):

¹ . ((

“ ”
)):

.....

.....

.²((.

.2

.	- ¹
.260.	.1981.
266	- ²

''

'' 1

'' '' ''

'' ''

. ''

2,,

-

-

3,,

'' '' ''

4 ,,

Les

syllabes

5,,

'' '' ''

()

.70 1984

4

44

.46

.1011 /2 .2004

1012 /2

- 1

- 2

- 3

- 4

- 5

1

()

.

2

3

'' ''

4

5

63 1973.

250.258

: : - 1

- 2

-

-

- 3

1997 .11

A.Tahar La poésie populaire Algerienne (Malhun)Rithme , metres et formes. SNED Alger 1975 .p66: - 4

Ibid.p66: - 5

“ ” ()
“ ” 1 “ ” ()
“ ” ;
2,,

“ R.Basset ”

H.Stumme

3
)
4 (

“ ”

.19. 18

19

A.Tahar La poésie populaire Algerienne op cit.P6..:

Ibid p7:

()

()

1

Temps

*

''

.....

2,,

368 /1 .

- 1
- *

:

()...

:

()..

17 .1981 .5 .

:

126. 125. (.)

- 2

1
" " " 2,, + :

- - 3

:

4

()

(5. 3 :) () (8:)
(
(. 7 6 3 2 1:)

1-الرداسي :

53 ..1978 .2

- 1

- 2

51 .2000

- 3

1986.

- 4

() ()

.¹()

” .

()

” J.Ferry

²

)

”

(

()

3,,

(4):

*

— —

22 . - ¹

J.Ferry.op cit.p109 - ²

86. - ³

- *

()

212

: ¹
 . : () - : -
 : () : -
 . : () . CVV : -
 . : () . CVC : -
 . : () CVVC : -
 . CVCC : . : () -

(=)

(=)

(=)

:

.

(9) / / / / / / / / / /
 /cvv / cvv/ cvv/ cv / cvc / cvvc/cvv / cvvc / cvc

- (5) / / / /
cvv / cvv / cvcc / cvc / cv
- (9) / / / / / / / / / /
cvv cvv cvcc cvc cvc cv cvc cvvc cvv
- (8) / / / / / / / / / /
cvc / cvc / cvvc / cvc / cvvc / cvv/ cvvc / cvc/
- (5) / / / / / /
cvc / cv / cvvc / cvv / cv
- (8) / / / / / / / / / /
cvc / cvc /cvcc /cvc / cvvc / cvv /cvvc / cvc
- (9) / / / / / / / / / /
cvc / cvc/ cvvc/ cvc /cvvc /cvc /cv/ cvc/ cvv
- (6) / / / / / /
Cvv/ cvc /cv / cvc/ cvv/ cvc
- (8) / / / / / / / / / /
cvv /cvc/ cvc/cvc/cvvc/cvv/cvcc/cvc
- (9) / / / / / / / / / /
Cvc/ cvc/ cvcc /cvvc/ cvvc/ cvvc/ cv/ cvv/ cvc/
- (5) / / / / / /
/cvc/ cvc/ cvvc/ cvc / cv
- (11) / / / / / / / / / / / / / /
cvv/ cvc/ cv / cvc/ cvv /cv /cvc / cvv/ cvvc / cvc / cv

) :

(

.

- -

(cvc) ()

1

.() ()

():

.():

%3

%.39,8

%60,1

cvv.	cv.	cvcc	cvvc.	. cvc	
33	34	5	27	69	
%19,6	%20,2	%2,97	%16,07	%41	
67		101			
%39,88		%60,11			

(1)

(4:)

- -

()

=)

. (

.

.

:

(8) / / / / / / / / /
Cvc/ cvv / cvc/ cvc / cvc /cvv /cvc /cvv
(4)/ / / / /
Cvc/ cvv/ cvc/ cvv
(8) / / / / / / / / /
Cvc/cvv/cvc/cvv/cvc/cvc/cvc/cvv

:

4)
/cvvc/cvc/cvv /cvc
(7) / / / / / / / /

cvv/cvc/cvc/cvv/cvv/cvc /cvv/
 (4) / / / /
 cvvc/cvc/cvc/cvv
 (7) / / / / / / / /
 Cvv/cvc/cvc/cvc/cvv/cvc/cvc /
 (4) / / / /
 /cvvc/cvc/cvc/cvv
 (7) / / / / / / / /
 Cvv/cvc/cvc/cvc/cvc/cvc/cvv
 (7) / / / / / / / / (4) / / / /
 Cvv/cvc/cvc/cvv/cvv/cvc/cvc /cvvc/cvc/cvv/cvv
 (5) / / / /
 cvc/cvv/cvc/cvv/cvc
 (8) / / / / / / / / / /
 /Cvc/cvv/cvc/cvc/cvv/cvc/cvc/cvc/
 (8) / / / / / / / / / /
 /cvc/cvv/cvc/cvv/cvv/cvv/cvc/cvv
 (8) / / / / / / / / / /
 /Cvc/cvv/cvc/cvc/cvv/cvc/cvc/cvv
)
 26 () (40)(

(4) :
 1

/ / / / / / / / / / / / / / / /
/cvc/cvc/cvc/cvv/cvc+cvv+cvv/cvv/ cvc/cvc+cvc/cvv/cvc
/ / /

Cvc/cvv/cvc
2-الموقف:

()

()

2

:

(3:)

:

=) ()

(

.

: - 1

9: (.7 3 2 1)

:

(10) / / / / / / / / / /
 Cvc/cvv/cvc /cvc/ cvv/ cvvc/ cvc/ cvc /cvv /cvc

(10) / / / / / / / / / /
 /cvc/cvv/cvc/cvc/cvv/cvvc/cvc/cvv/cvv/cvv/
 (9)/ / / / / / / / / /
 Cvvc/cvv/cvc/cvvc/cvc/cvc/cv/cvvc/cvv/
 (9) / / / / / / / / / /
 /cvc/cvvc/cvv/cvv/cvvc/cvc/cvv/cvvc/cvc
 (11)/ / / / / / / / / / / /
 /cvc/cvvc/cvv/cvv/cv/cvv/cvv/cvv/cv/cvc/cvv
 (10)/ / / / / / / / / / / /
 Cvvc/cvv/cvvc/cvvc/cvv/cvc/cv/cvc/cvv/cv/
 (10)/ / / / / / / / / / / /
 / /cvc/cvvc/cvc/ cvv/cv/cvc/cvc/cvvc/cvvc/cvc
 (8)/ / / / / / / / / /
 Cvvc/cvv/cvc/cvc/cvc/cvv/cvvc/cvc
 (10) / / / / / / / / / / / /
 (10)/ / / / / / / / / / / /
 Cvvc/cvc/cvv/cv/cvc/cvv/cvv/cv/cv/cvv/cvv
 (10)/ / / / / / / / / / / /
 cvc/cvvc/cvc/cv/cvvc/cvc/cvv/cv/cvc/cvv/
 (10)/ / / / / / / / / / / /
 Cvvc/cvv/cvc/cvc/cv/cvc/cvc/cvc/cvc/cvv
 (11)/ / / / / / / / / / / /
 cvc/cvvc/cvc/cvc/cv/cvv/cvv/cvc/cvc/cv/cvc

(10) / / / / / / / / / /
 Cvvccvv/cvc/cvvc/cvc/cvv/cv/cvv/cvv/cv/
 (10) / / / / / / / / / / /
 /cvc/cvvc/cv/cvc/cv/cvv/cvv/cvv/cvvc/cvc/
 (10) / / / / / / / / / /
 Cvvcc/cvv/cvc/cv/cvv/cvc/cvc/cvc/cv/cvc
 10) / / / / / / / / / / /
 /cvc/cvvc/cvc/cvv/cvc/cvv/cvv/cvc/cvv/cv/
 (10) / / / / / / / / / /
 Cvvcc/cvc/cvv/cv/cvv/cvv/cvc/cvc/cv/cvc/
 10) / / / / / / / / / / /
 cvc/ cvvc/ /cvc/cvc/cv/cvc/cvv/cvc/cvvc/cvc
 (10) / / / / / / / / / /
 Cvvcc/cvv/cvc/cvcc/cvc/cv/cvc/cvc/
 (11) / / / / / / / / / / /
 (10) / / / / / / / / / / /
 Cvvcc/cvv/cvc/cvc/cv/cvc/cvv/cv/cvv/cvc
 (9) / / / / / / / / / / /
 Cvc/cvvc/cvv/cvv/cvvc/cvc/cvc/cvc/cvvc/
 (8) / / / / / / / / / /
 Cvvcc/cvc/cvc/cvc/cvvc/cvc/cvvc/cvvc/
 (11) / / / / / / / / / / /
 cvc/cvvc/cvv/cvc/cv/cvc/cvc/cvv/cv/cvv/cvv
 (9) / / / / / / / / / / /
 Cvvcc/cvc/cvc/cvvc/cvc/cvv/cv/cvv/cvv/
 (5) / / / / / / / / / / /
 Cvc/cvv/cvv/cvv/cvc/
 (5) / / / / / / (5) / / / / /
 Cvc/cvv/cvv/cvc/cvv /cvvc/cvc/cvc/cvc/cvv/
 (5) / / / / / / (5) / / / / / /
 Cvc/cvv/cvc/cvc/cvc/cvvc/cvc/cvv/cvc/

1(5) / / / / / (5) / / / / /
 Cvc/cvv/cvc/cvv/cvc /cvvc/cvc/cvv/cvv/cvv/

:

)

(cvvc=

(cvv=)

	cvc.	cvv.	cv .	
44	111	68	40	
%16,73	%42,20	%25,8	%15,73	
155		108		
%58,93		%41,06		

(/) 3

.9 :

(=)

/

(5) / / / / / (8) / / / / / / / /

Cvvc/cvc/cvc/cv/cvc /cvvc/cvc/cvvc/cvv/cvc/cv/cvc/cv/

(8) / / / / / / / / (8) / / / / / / / /

Cvc/cvv/cv/cvc/cvv/cvc/cvc/cvc/ cvvc/cvc/cvc/cv/cvv/cv/cvc/cvv/

(4) / / / / (7) / / / / / / / /

Cvvc/cvc/cvvc/cvc/ cvvc/cvc/cvvc/cvv/cvc/cv/cvc

(8) / / / / / / / / (8) / / / / / / / /

Cvc/cvv/cv/cvvc/cvc/cvvc/cvv/cv/ cvv/cvc/cvvc/cvc/cvc/cv/cvc/cv/

()

(cvv)

(cvvc)

3- القيد _____ يم:

: 1

()

(8)

8:

(11) / / / / / / / / / /

Cvc/cvc/cvv/cvv/cvc/ cv/cvv/cvv/cvv/cvc/cvc/

(11) / / / / / / / / / /

Cvvc/cvv/cvc/cvv/cvc/cv/cvc/cvv/cvv/cvc/cvc/

(10) / / / / / / / / / /
 Cvc/cvc/cvv/cvv/cvc/cvvc/cvc/cvv/cvc/cvc/
 (10) / / / / / / / / / / / /
 Cvvc/cvv/cvc/cvc/cvc/cvvc/cvv/cvv/cvv/cvc/cvv/
 (10) / / / / / / / / / / / /
 Cvv/cvc/cvv/cvc/cvc/cvvc/cvc/cvv/cvc/cvc/
 (10) / / / / / / / / / / / /
 Cvvc/cvv/cvc/cvv/cvc/cvvc/cvc/cvc/cvc/cvc/

.5:

:
 (6) / / / / / / / /
 cvvc/cvc/cvvc/cvc/cvvc/cvc/
 (4) / / / / / /
 Cvvc/cvc/cvvc/cvc/cvc/
 (8) / / / / / / / / / (7) / / / / / / / /
 Cvc/cvv/cv/cvc/cvv/cvc/cv/cvc /cvvc/cvc/cvvc/cvc/cv/cvc/cvv/
 (4) / / / / / (7) / / / / / / / /
 Cvvc/cvc/cvvc/cvv/ cvvc/cvc/cvvc/cvvc/cv/cvc/cvvc/
 (7) / / / / / / / (7) / / / / / / / /
 Cvc/cvv/cv/cvv/cvc/cvc/cvv /cvvc/cvc/cvvc/cvv/cv/cvc/cvv/
 (4) / / / / / (7) / / / / / / / /
 Cvvc/cvc/cvvc/cvv/ cvvc/cvvc/cvvc/cvc/cvc/cv/cvv/
 (6) / / / / / / / (6) / / / / / / / /
 Cvc/cvv/cvc/cvc/cvvc/cvc/ cvvc/cvc/cvvc/cvc/cvvc/cvc/

:

CVVC	CVC.	CVV.	CV.
23	30	12	07
%31,94	%41,66	%16,66	%9,72
53		19	
%73,61		%26,38	

(5 3) :4 _____

4-الملازمة:

''

1,,

-

()

2

10 : ()

.(10 :)

86 -¹

185 -²

.

.

- -

()

.

.

-

-

.
1

''

-

2,,

.

-

(=)

(

)

-¹

A.Tahar.op.cit p176: :

80

-²

1

.

.

:

:

.(6 4:)

.

:

()

.

:

.(8:)

() ()

1)

()

9 :

(.7 3 2

(.9 :)

(.2 1:)

(3:)

=)

“

”

“

.54 .1980

(

() (9:) .

(.8:)

(.5:)

() (.4:)

()

-

-

(.10:)

()

:

)

(=)

¹(

III - القافـــــــــــــية :

''

2,,

¹-

²-

''

''

'':

1 ''

:

(10 -8)

(.7 3 2 1:)

(8:)

(6:)

. (10 :)

(=)

:

(6:)

- -

(=)

IV-الإيقاع في الشعر الشفاهي:

“ ”

1,,

: : -1

:

: -2

.

1

2

.

3

4

'' '' ''

5,,

.	91	.	.	.	- 1
			22	.	- 2
	105	.	.	.	- 3
			105	.	- 4
	.104.	.	.	.	- 5
145					

''

1,,

-

-

2

''

''

''

3 ,,

:

4

- 1

237 /1. 1995.

11 - 2

- 3

31 - 4

.

1

.4:6:

.9 3:7:2:

2:

6:

.10 4 3

.7:8:

.6:

10:

4:

. . . : :

- 1

2465/6

-

6:

-

:

.

.

2:

6

6:

.

:

-3

()

1

2

:

''

:

3''

''

4 ''

5

.69 .2002. . 1. .
..70*71 /1

55 1995

.43 .1993.

.() .5

.76 / 1 .1957

"

1: "

Informateurs

1

/ . / . / :

(6:). / (9:). / . (4 :). / .(8:).

2

:

. / . /

. / . / . / . /

. / . / . / . /

:

. / . /

. / . / . / . /

. / . /

.48 . -¹

.76 /1 -²

. /

(8:)

.1,2,3:

.3:

4:

:

(1)

:

:

(=) :

(=)

(≠):

.

.

:

-

)) :

..

....

.

[]

''

'' :

¹ ((....

))

²((

.4 : (/)

. 4: (/ ₃

:

(=) ()

:

.241 /1

- 1

.52 .

- 2

53 .

- 3

(.4:)

-

-

.

.

.

.

)):

:

:

.6:

¹((

()

.

:

.

(4) :

/

—

—

: (2):

/ :

: (6): .

(1).

()

''

2,,

3

4

:

''

''

''''

''

5,,

...

6 : :

.361 /1 .

.359 /1 .

117 .1986. . 2 .

.117

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5

()

.) 3:

(

:

(¹)

:

(²).....

: 2:

:

(³)

(=)

(3)	- 1
.3:	- 2
.2 :	- 3

(¹)

()

2:

:

(²)

():

(7:).

.8:

. 10:

.

.

.

.

.7: - ¹

2: - ²

: . :
: . :
: . :

15	01	03	01	00	00	08	01	01	1	1 (♣)
07	01	02	01	01	01	01	01	00	2	1
14	00	03	01	00	00	08	01	01	3	1
06	00	02	01	01	01	01	01	00	4	1
09	00	03	00	00	00	00	06	00	5	
10	00	04	02	00	02	00	02	00	6	2
07	01	01	00	01	00	02	02	00	7	1
06	01	01	00	01	00	00	03	00	8	
06	00	03	01	00	00	00	02	00	9	2
02	00	01	00	00	01	00	00	00	10	

	04	23	07	03	05	19	19	02	
	27	15			40				

-(♣)

(.1,3)

Paralellism

1

-

: 8:

.9:

. 6:

.1:

¹ (()) :

“ ”

Onomatopie.

()

:

6:

.

- -

()

:

(¹)...

[g]

(10:)

:

.

(5:) :

[g]

.

...

:

()

:

()

.

() ()

:

(¹)

[g]

:

..

:

(8:).

:

:

.

:

-

. ()

()

.

6:

()

.123 .2002.

220.

162

- 1

- 2

6: (. =)

. 3 2 1 9 :

..

(=)

- -

1

. 2

_3

. 29. 28 .1987. .2

. 260. 259 .

.68 1999.

	:	- 1
		- 2
		3



1

2

R. Jakobson Questions poetique ED Seuil Paris 1973 .p.234. :

28 . . - 1

Benedict Ruth - 2

=

: .

Dionysianism =

263. 104. 60 .1981 . 1

”

1,,

-

-

:

(8:)

:

(2:)

:

.

.

الفصل الثالث أسلوبية الشعر الشفاهي.

توطئة.

- 1-سمات التعبير في الشعر الشفاهي
- 2-مورفولوجيا الشعر الشفاهي
- 3-تماسك الشعر الشفاهي.
- 4-تحليل البنية التركيبية للنص الشعري الشفاهي.

توطئة:

(¹)

”

” willy.Sanders

()

()

(²).

” ”

()

(³).

“ ”

(1)

..

“ ”

(2)(()) :

“ ”

()

3

”

(...)

.

. (4) ”

“ ”

(5)..

“ ”

:

.9 2002 .

12

14.15

- 1
- 2
: - 3
- 4
: - 5

:

1

“

”

“ ”

”

2”

:

3

“

”

domestication

“

”

4

“ Martinet

”

147

: - 1

. 149 - 2

.159 - 3

J.Goody .La raison graphique op cit .p266 : - 4

1.

2

suprasegmental

'' ''

...

''

''

))'' ''

'' '' .³((
()

André Martinet, Elements de Linguistique generale Ed Armand colin 2eme ed : - 1
Paris 1991. pp160.161.

15 - 2

124 2002 1 - 3

¹(())

()

.²

():

" "

(...)

()

.³

- -

" " "

[]

127

-¹

.29.30.31

: -²

.13

:

-³

1“()

-

“ ”

2.

)

3((.

)

“ ”

.

4((

(28)

“ ”

5

.

“

.

34 . 1999 1

.280

.36

29

.35

36

: - 1
 : - 2
 - 3
 : - 4
 : - 5

(...)

.1''

'' '' /
. 2

3

''

[]

. 4 ''

'' E.Durkheim ''

. 5

			.94	:	- 1
				:	- 2
	32	1985 2	.	.	
.1954- 1871.			:	:	- 3
	.126	.	.	2001-2000	
		.78	:		- 4
3.4	.	:	:		- 5

—
“ ” —

.(¹)

2

)) :

“ ”

:

(...)

3((

.76.77 .

16. .

.79

:	:	- 1
:	:	- 2
:	:	- 3

Lexico-syntaxiques

“ ” “ ”
“ ”
() ()
1”

(..)
- -

2
“ ”
3

.123	.80	- 1
175	15	- 2
	:	: - 3

(.39.40.41. :)

I-سمات التعبير في الشعر الشفاهي:

:¹(embrayeurs)

...

“ ” (Bricolage)

².

. 3 .2. 1:)

(...5.4

:

- 1

=: .

Marie-noelle, Gary-prieur.Les termes clés de la linguistique. ED Seuil.Paris .1999.p28=

.Claude Levi-strauss.La pensée Sauvage op.cit p.26 .27.: - 2

(1).

"

:

2"

()

)

(1:

.

..

.

.

:

...

.

13 (1) - 1
: - 2

:

. -
. -
. -
. -

1

.
.

:

	.	:2
	..	: 5
...		:6
	...	:7
...		:8

*

(Les Berceuses)'' ''

.20 - 1

.. ... - *

1 .

:()

(.2:).....

(4:)

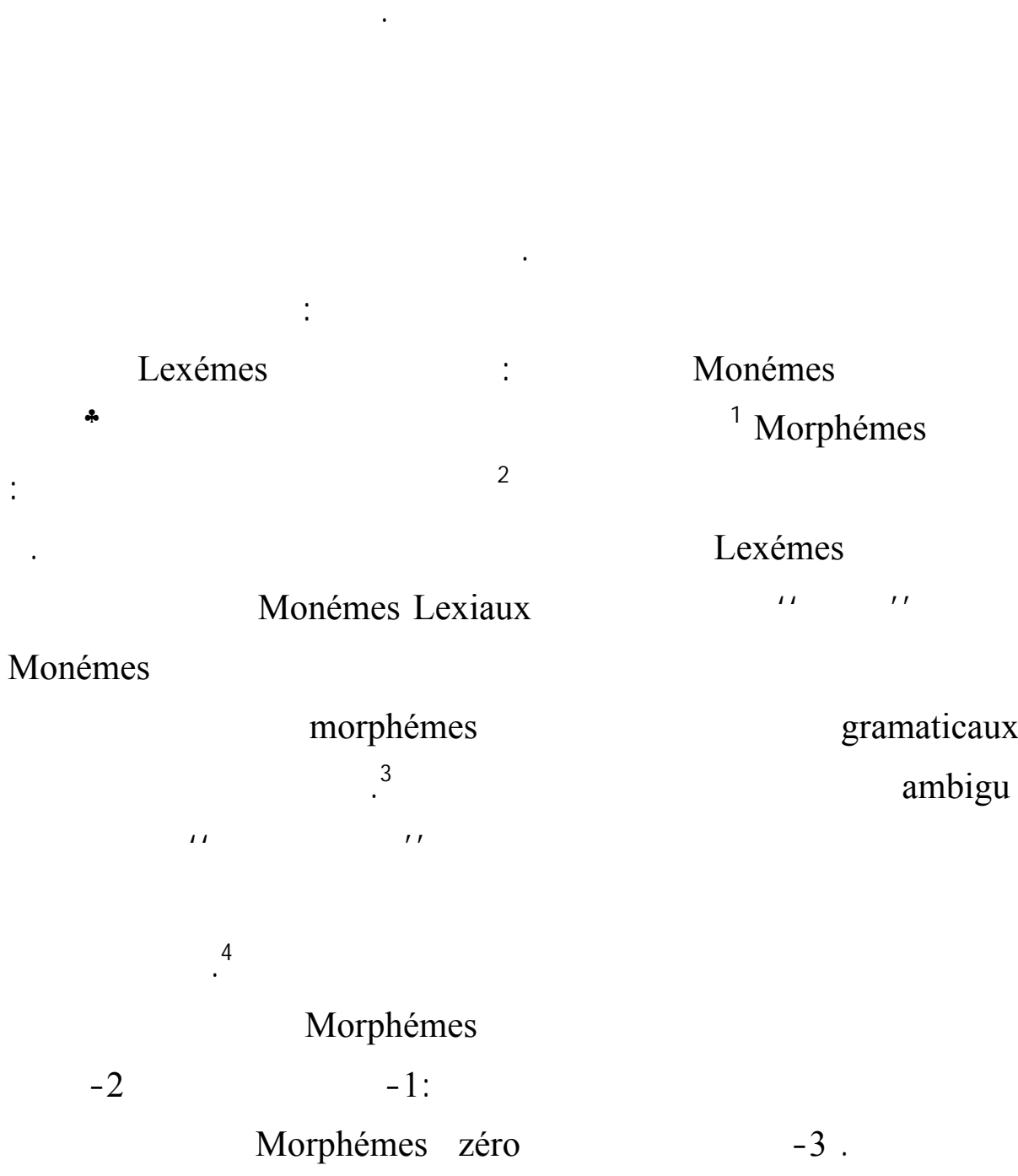
:

II-مورفولوجيا الشعر الشفاهي:

2

- 1 Youcef Nacib,Eléments,op cit.p10:

- 2 Dominique Maingueneau, Aborder la Linguistique,op,cit.p.27 :



André Martinet éléments.op.cit p.16: - 1
double articulation *

p.13: phonèmes

ibid pp,16.18. - 2

André Martinet. Op. cit.p118: - 3

.143 .1996 : : - 4

1 (Ø)

)

:

.(.

prefixes et suffixes

()

*

%36,16	81	%59,82	143	224	
%29,03	108	%70,96	264	372	

148

- 1

- *

%27,20	108	%72,79	289	397	
%35,62	140	%64,12	252	393	
%44,72	250	%69,26	559	809	
%27,77	223	%72,35	581	803	
%34,75	114	%65,24	214	328	
%39,30	169	%60,69	261	430	
%36,43	235	%63,56	410	645	
%48,42	123	%51,57	131	254	

%27,20

%48,42

()

:

Morphèmes

%14,8	12	%32,09	26	%29,62	24	%23,45	19	81	1
%23,14	25	%30,55	33	%23,14	25	%30,55	33	108	2
%19,96	14	%30,55	33	%30,55	33	%25,92	28	108	3
%17,14	24	%40,71	57	%12,14	17	%30	42	140	4
%20,8	52	%26	65	%26,8	67	%26,4	66	250	5
%5,38	12	%17,93	40	%17,04	38	%59,64	133	223	6
%07,01	08	%20,17	23	%19,29	22	%24,21	39	114	7
%10,05	17	%33,72	57	%14,79	25	%41,42	70	169	8
%22,12	52	%31,06	73	%21,27	50	%25,53	60	235	9
%18,69	23	%23,57	29	%18,69	23	%39,02	48	123	10

1-الترايط :

: () :

.(1) .

()

...

:

(2)

:

(1)

:

):

((1)

. (1,3,4,9)

:

:

-

.(1)

:

.

:

-

:

(1)

—

-

:

-

().

-

(2).

:

:

(8:)

:

.

(9:)

.....

(3:)

..

(5:)

...

....

2-التراكم:

()

%30,55

%12,14

()

:

(4:)

:

:

(2)

3-تقوية الوظيفة الاتصالية:

()

.. :

(énonciation)

..

:

(3:) !

.(2:) !!

(4:)!

.(4:) !!

(10:)!!

(6:).

(6:)

(3:)

(6)

)

)

(

(

III- التماسك في الشعر الشفاهي :

-1

Macro structure

*

(Micro sructure)

1

Macro-structure

''

cohérance

(...)

Van Dijk

* -

Bierwisch

.193 .2000.

234

- 1

1,,

.²

Micro-structure

()

.
3
.

(cohérance)

(⁴) (cohésion)

.236 - 1

214. . : - 2

.237 . : - 3

Oswald Ducrot et Autres Nouveau dictionnaire Encyclopedique op .cit p.603.604: - 4

...

.

1

“ Van Dijk ”

:

2. - .() -

: “ . ”

:

()

:

3

.44-45	2001.	:	-	1
.	:	:	-	2
154	.2004	:	-	3
	..241-242	:	-	3

1.

:

-2

(7:)

:

.

-

.

-

.

-

(1:) .

-

. :

: ()

:

()

2

244. : - 1

: : - 2

359.360/1 . . 2005.

()

(()) :

.

.

.

.

.

.

-
-
-
-
-

()

♣

:

:

():

:

():

.

.

()

Arabe Standard

(cowan)

(Berque)

- *

()

Khawla Taleb Ibrahimy. Les Algeriens et Leur(s) :

langue(s) ED Elhikma Alger.1997.pp29.30.

:

)

:

(..

(=)

(=)

:

.

.

()

()

:

:

. -

. -

. -

.

-

): (=)

(..

: . :

(): ()

: ...

(:)

:

:

*

(=) (=) (=) (=)

()

()

()

:

()

.

-

-

:

- 1

- *

....

-
-
-
-
-
-

Le Bricolage

: : (=) :

...

: ()

. -
-
.. -

: :
- :
-:

. -
:
(=) :

)

(

(=) :
) () . (=) (=)
 (

.
 :
 . :
 ...

.
 (=)
 =) : () :
 : (...
 (=) ()

:
 (() =)
 (=)
 ()
 ... :

.
 . : ()
 ()

():

.
.
.
.

() . () . ()

()

:

:

() :

:

..

.
.
.
.

: ()

:

:

()

()

.(=)

()

()

:

(=)

-

-

-

-

-

(=) :

()

()

:

¹(())

:

()

-

:

()

.(=)

-

: ()

-

:

()

. : () : ()
 . () : ()
 . () (:)
 ... : ()
 ()
 :) ()
 ! - - -
 - - -
 : ()
 ()

:

:

-

-

-

-

-

():

()

:

:

(=) (=)

()

-

-

-

-

-

-

-

:

:

1,, ''

. :

♣

:

♣♣

()

:

...

(..) :

:

-1

-2

-

437 /2

- 1

- ♣

()

: .

.157 .156 . 1983.

**

:

:

1974 / .16.

107 /3 /2

. -
 -
 :
 . ..

 :
 (=) -
 (=) -
 (=) -
 (=) -

 (=) (=)
 .

 : (.....) - -

 ():1 -
 .() -
 ()2 -
 () -
 () -
 : ()3 -
 (.

() 4 -

2 -

.() -

() -

(1:)

. :
(..):

Macro-structure

(1:)

)

(...

()

)

.(

:-3

:

. - -

)

. (...

(- - -)

·
''

1,,

()

.

:)

Van

''

(...

2

(Macroregles) '' Dijk

()

.()

():

.84 . 2000

.

:

- 1

:

:

:

- 2

160 2004

202

*(Bricolage)

1.

:

[]

2

''

3,,

...

():

- -)

. 7 8 2: (

*

	7	-	1
169	:	:	- 2
.166			- 3

1:
. 8: (. 7 2 1:)

.....
.2:

:

.

-

-

.

-

.

-

.

:

.7:

:

-

.

-

.

-

.

-

.

-

.

-

.

-

.

()

:

(.)

:

.

:

:

.

.

:

10 9 6 5 4:

:

...

4:

. -
. -
. -

:

():

:

=)

:

:

(

. -
. -
. -

6:

: () ()

. -
. -
. -
. -

:

()

()

:

. -
. -
. -

5:

		∅ ∅ ∅
∅ ∅	∅	

():

. ∅

():

):

(

1

()

- 1

(200/1)

() ()

:

():

<p style="text-align: center;">∅</p> <p style="text-align: center;">∅</p> <p>∅</p>	

()

:

)

:

:(

1:

¹ Diglossie

6:

Bilinguisme

- 1

Diglossie sociolinguistique

Khaoula Taleb Ibrahimi, op .cit p:43: : W.Marçais

)) (

:(

.

-

.

-

!

-

-

.

-

:

()

:

.

:

:

() :

() :

:

() :

.() :

:

() :

() :

() :

.

:

.

7 6 2 1:

. 10 8

. 3:

:

.

-

.

-

.

-

.

-

.

-

. 4 2

:

-
-
-
-
-
-
-

. 3 2

:2

.

-
-
-
-
-
-
-

:

3:

:

3 2:

2:

-
-
-
-
-
-

: (3):

()

()

- -

:

. 10 8 7 6 5:

6:

10 7 5:

()

- -

)

. 8 7:

()

.10: (

IV-تحليل البنية التركيبية للنص الشعري الشفاهي:

()

:

“ ”

:

()

¹ Distribution

Les constituants immediats

²

“ ”

(...)

³ , ,

(syntagme)

- 1

Dominique Maingueneau, Aborder la linguistique op cit.p39:

111

- 2

48

- 3

(Paradigme)

1

2

()

3

.

65

8

28

37

5

.

_____ - 1

R. : Le Principe de similarité de l'axe paradigmatique sur l'axe syntagmatique

Jackobson. Questions Poétiques op cit.p

Fonction poétique

\

La fonction poétique projette le principe :

Essai de linguistique générale

d'equivalence de l'axe de la selection sur l'axe dela combinaison.op.cit.p220

/

- 2

)

:

(

.127

- 3

51

: : .

:

:

1-التركيب الاسمي البسيط:

.	:	_____	.	+	+	+	-
.	:	_____	.	+	+	+	-
.	:	_____	.	+	+	+	-
.	:	_____	.	+	+	+	-
.	:	_____	.	+	+	+	-

2-التركيب الاسمي المركب :

.	:	_____	.	+	+	+	+	-
.	:	_____	.	+	+	+	+	-
.	:	_____	.	+	+	+	+	-
.	:	_____	.	+	+	+	+	-
.	:	_____	.	+	+	+	+	-

:

:

()

-	-				
-	-		-	-	
-	-		-	-	
				∅	
				∅	
			-	-	
()					∅
				∅	
					∅
					∅
					∅
					∅
					∅
					∅
					∅
					∅

3- التركيب الفعلي المركب:

			∅	* ♣
			∅	
	-	-		

∅

()

()

:

-1

.() + -2

.() + -3

.() + -4

. + () + -5

. + + () + -6

. + + -7

. + + -8

. + + () + -9

:

*

				()	()
	-	-		∅	
	-	-		∅	
	-	-		∅	
		-			
			-		
			-		
			-		
			-		
-	-				
			-	∅	

:

				()	()
...				∅	
				∅	

				♣ *	

5- الجمل الاسمية المنفية:

				∅	
	-	-		∅	
			∅		
			∅		

) () -1
) -2
 .(

:
 ()

_____ :
 (=) :
 ♣ *

+ () + -3
) + ()
 .(

6- الجمل الفعلية المنفية:

)	()	
			(()	
					♣
			-		

+ + + :
 . (♣)

:

	∅			∅	

: 1

:
 +() +∅ +() +()
 .()+
 -3: -
 :
 + + + + + -1
 . + + + ∅ + +
 +. + + + () + () -2
 . + + + () ∅+ + +
 . + + + + () -3
 . + + + + +
 . + + + + -4
 . + + + + () -5
 + + + +

7-نتائج التحليل:

- -

()

.

()

.

()

(¹)

.

()

.

أسلوبية الشعر الشفاهي في المستوى

الدلالي المعجمي

توطئة

1- دلالة أفاظ الشعر الشفاهي.

2- الصورة في الشعر الشفاهي

3- الحقول الدلالية في النص الشعري الشفاهي

توطئة:

... ..

“J.Goody ”

1

“ ” -
]

”

[

[]

“ ”

[Plantons]

(...)

1,,

“ ” :

2

“ ”

.(³)

Paradigme

“ ”

Bricolage “ — . ”

199.200 . . - 1
.200 : - 2
201.202 . . . -(3
226

“ ”:
():

. (1)

...

()

. (2)

I- دلالة ألفاظ الشعر الشفاهي
1- طبيعة العلامة اللغوية :

()

)

(¹)

(²) "Saussure "

" "

(Nomenclature)

" "

(³)

" "

(⁴)

. (⁵)

()

(Image accoustique)

¹ - : . . . /1 - 8 20 .

² - : F. de Saussure .Cours .op.cit p108:

³ - (ibid .p 107

⁴ - (Saussure op .cit.p.179

⁵ - (I bid p 107

.(1)()

(Combinaison)

() .
-'' '' -

-

() -

2

'' ''

3,, ''

:

4

5,, ''

()

[]

''Pierre Guiraud ''

(...)

[]

Ibid .p.108 -(¹)

Ibid p 109 -(²)

43. -(³)

Ibid .p114 -(⁴)

Saussure .op.cit.p108 -(⁵)

“ ” 1,,

Richards Ogden

”

”

” ” 2

” ”

” ” ”

”

3

5

4

(...) ”

6,,

2-أنواع الدلالة في الشعر الشفاهي:

:

.40 .39 .1988.

1

-(¹

.54

-(²

.41 .40

-(³

Saussure.op cit.p124:

(⁴

.294

-(⁵

.295

-(⁶

/ .

.

(5 3 2 1)

:

:

“

” :

“

” :

(1)

:

(3:)

(5:)

“ S.Ulman ”

01:

-(1

... :

(1) "

(2) "

]

[

3,, () (())

4

(2 1)

:

(1:)

.297	.	.	-(¹
			-(²
.298	.297		-(³
19			-(⁴

(2:)

(. 6 3)

()

:

(3:)

:

(6:)

(. 8 6:)

(. 8 7 6)

.

.

(1)

(1,2,3)

:

(1)

(1:)

(1:)

5:

(.5 3):

—:

:

:

(3:)

() :

. (*)

“ ”

(2)

(*) (Paradigmatique)

(Syntagmatique(

.

- 1

16:

4

. 17 .16 .

7

-(*

. 15 10 7:

200 “ ”

-(²

35. (*

(Lexique)

. (Syntaxe)

''

(¹)''

'' Nida ''

Unité sémantique

Unité Lexicale

:

.²

:

.³

''

'' '' (...)

.⁴''

.31

.32 .

.36

.36.37 .

-(¹)

-(²)

-(³)

-(⁴)

...

'' ''

(...)

(...)

1,, ..

: 2

''

(...)

(...)

3,,

'' . ''

..

107

109

.118 117

-(¹)

-(²)

-(³)

“ ”

2

- -

...

“ ”

3

- - “ ”

“ ”

.136 . 2005 1 62 .

.106

: (¹
-(²
: - ³

.217 . 1988. . . .

“ ” (1)“ :
.(2).
dénotation “ ”
connotative

“ ”
()
signe
indice

(3)
3-المعجم الشعري للشعر الشفاهي:

- 4 -
:

. 58 .57 - 1
.58 - 2
: - 3
16 1995.
28 - 4

(=)

(=)

(=)

(=)

(=)

(=)

(=)

()

:

(=)

(=)

(=)

:

(7 6 3 3 2 1)

(=)

:

()

(2:)

(1:)

(3:)

(6:)

(=)

:

(7 :)

:

)

(¹)

19

:

(

:

()

()

/ :

(institution)

- 1

(495)

:

(social Fact)

(.898).

:

(9:)

(9:)

(7:)

)

(

(5:)

(9:)

.

(.5 :)

(5:) ...

(=)

(=)

:

.

(9:)

(9:)

:

(9:)

=)

()

(

(1)

:

(. 7 5 3 1 :)

(2)

(3:)

(=)

(7:)

(5:)

:

(148/4)

.87/3.
(520/2)
242

(334/4)

: - 1
- 2

... (=)

:

(2:)

2 1) ..

(4,5 3

()

(7 6 5 2 1)

(.8,7 2)

(. 8 5:)

(7 4 3 2 1)

(8:)

(5:)

:

:

(1:)

(3:)

(4:)

: (7 5 4:)

(10:)

(8 3)

:

(4:)

:

(8:)

:

- -

()

:

:

:

(. 6 3)

:

(3:)

(6:)

(6:)

(6:)

:

):

.(...

- -

:

(9 6 5 3 1)

(9:)

(6:)

(1:)()

(3:)()

(²)

(¹)()

:

09

10

:

:

(2:)

(3:)

(3:)

(4:)

(2:)

(5:)

**

_____ : - 1

21

. : :

161/1 : - 2

245

(5:) ()
()

(7:) :

: . : (9 7 6) :
: (6:)

()
(7:)

()

:

(9:)

:

(¹)

.

:

.

:

-

-

.

5 4 3 1):

()

(6: 4 3 1:)

(.8

:

(1:)

:

(1:)

(3:)

(4:)

.(1:)

:

(. 9 6 1:)

)

:

(. ...

.

:

(5:)
(.10 8 6 5 1:)

():

:

(8:)

()

(6: :)

(. 10 8 6 4 3 2 1:) ...

:

12

. 6

)

(

(¹). ...

(6:)

(10:)

(10:)

(6:)

(5:)

:

:

.(1)

)

(10:)

(

(2)

:

.

(=)

()

(=)

(3:)

(4:)

(4:)

(4:)

(6:)

(5:)

- 1

: : .

.150 2000 .

- 2

.30 29 28

(8:)

(3:)

(=)

(.7 5:)

(3:)

)

()

(10:

: :

. (Phare):

. (10:)

. :

:

.

()

()

- -

.

()::

()

.

()

:

(1)

:

()

(. 4 3 2 1)

:

(5:)

.()

(2:)

(4:)

(2)

II- الصورة في الشعر الشفاهي

: (1948) () - 1

.82 . 2006.

.27 - 2

: -1

() :
(¹)

''

(...)

(²) ''

()

)

() :

(..) :

(..

() :

)

(..)

.(..

3

: -2

12.. -¹

126 -²

Le petit Larousse illustré P511-³

'' '' ''

. (1)''

. (2)

.

:

. 4 2 1 :

. 5 3 3 :

. 3 2 1 :

. 9 3 1 : :

..

:

(1:)

(1:)

(2:)

.243

136

- 1

- 2

(3:)

(7:)

(8:)

):

(

5:

):

...

(2:.

النموذج الأول:

(3:)

: :

(=)

:
()
(=)

النموذج الثاني:

(2:)
)

(
)
() (

()

النموذج الثالث :

(9:)

= (1) :

(

النموذج الرابع :

.2:

(2:)

=)

(

(=)

النموذج الخامس:

1

)

(

.7:

(7:)

النموذج السادس:

(=)

9:

()

...

:

.....

:

.....

)

.

(

(=) ()

()

(. 9 3 1 :)

(3:)..

(3:)

(.4 2 1:). ...

(4:)

(6 3 2:)

:

(3:)

. 3 2 1 :

)

:

:

(

.....

:

/

.

:

:

/

.

.7 3 2 1:

.

(

)

.

:"

"

copia

''

(1) ''

- -

-

''Goody''

- -

(2)

'' ''

(3). ...

- -

- -

.103

1

Goody La raison Graphique op.cit. p204:

- 2

79

- 3

....

:

- -
()
()
(..

III-الحقول الدلالية في النص الشعري الشفاهي:

:

(¹)

... - - -

“ ”

(²).

(¹)

()

:

:

6:

(6:)

(2:)

.

:

)

(

:

.	/	-
.	/	-
.	/	-

“ greimas ”

isotopie

.(²)

(³)

Macrostructure

-

-

. 4:

.80

- ¹

Oswald Ducrot et autres, nouveau dictionnaire encyclopedique des sciences du :

- ²

langage op cit .p538.

16 .

- ³

.
:

(..)

.4 3 2 1:

5:

.10 7:

:

. 8 6

:

-	-	-	-
-	.	-	-
		-	-
		-	-
		-	-

(6:)

(5:)

(.8:)

()

()

()

(¹)

:

:

.	.	.
-	-	-
.	.	.
-	-	-

()

: :

(4:)

.

:

-	.	.
-	-	-
-	.	.
-	-	-
-	.	.
-	-	-
-	.	.
-	-	-

	.	-	
		-	

(=)

.

4:

.

.

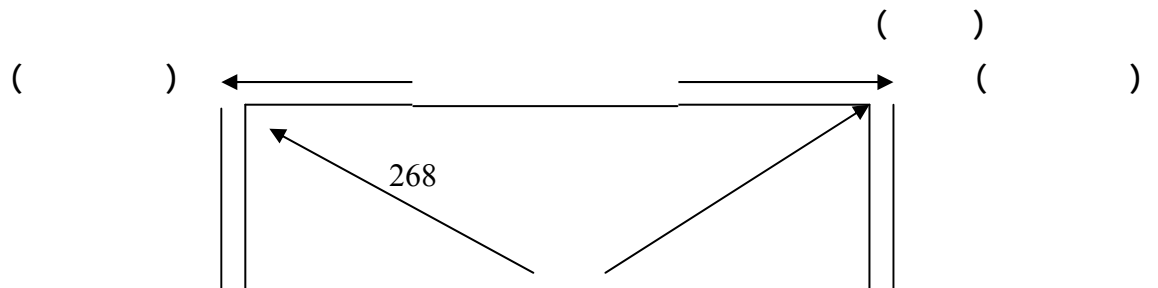
-	- -
	- -
	- -

() : ()
:

(.9·10 4:) (7:)

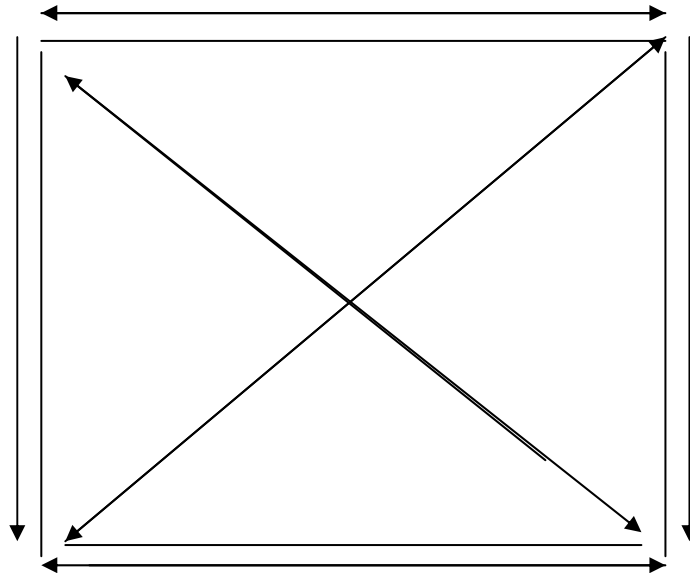
· / / ()
· / /
· / /
· / / ()

:



()
()

:



(...)

7:

. 10

:

50

7:

:

33

:	:	:	:
.			

24/23

(=)

.()

...

debut

:de l'action contraire

.
:information

.

(

:

=)

:

“ ” “ ” “ ” “ ”

“ ”

.(1)

(2)

5:)

héroïque

(.10 9 7 6)

) “ . “
“ (

187

- 1
- 2

.21.22

(1)''

/ :

''

.''

.(2)

-

-

.76

- 1

17

- 2

(...)

. (1) ''

()

.
''

(2).'' ()

.

17.

- 1

الفصل الخامس

سيمياء الشعر الشفاهي

مقاربة سيميائية للكشف عن البنيات العميقة والدلالات المضمرة

- توطئة.
- الإجراء التطبيقي.
- مستوى الخطاب الشعري.
- المستوى السردي:
 - * الدلالة في البعد الاجتماعي والانثروبولوجي.
 - * تكريس القيم الاجتماعية.
 - * الخصوبة الأرض والمرأة.
 - * الحال والمثال في طموحات الشاعر الشفاهي.
- المستوى المنطقي الدلالي:
 - * الفرد / المجتمع * الخصب/ الجذب، الحياة / الموت.

* المقدّس / المدّس

- الدلالة في البعد التداولي البراغماتي:

* السرد الذاتي المؤطر بالخطاب.

* الوظيفة التعبيرية.

* الوظيفة التأثيرية.

توطئة نظرية ومنهجية:

“(1)

.”

” ”

'' ''

(1)

/

.

. :

'' ''

2

''

(3) ''

(4)'' ''

metalangage

''

.(5)'' ''

''Roland Barthes

- 1

: : '' Roland Barthes ''

12 .1996

.67 .1987 .

: - 2

.365 .

- 3

2001

F.de Saussure .Cours op.cit p33 : - 4

Roland Barthes. Elements de la Semiologie in communication n°4 ED SEUIL.Paris p.90: - 5

.(1)

''

.(2)''

'' ''

''

[]

.(3)''

'' ''

(4)

()

- 1

- 2

- 3

- 4

87 2000

15 2001

“ ”

/

“Lucien Goldman ”

(¹)

“ ”

“ ”

(²)

“ ”

:

[]

“ ”

(220)

(³)

-

-

“Greimas ”

.18 - ¹

: - ²

2001 367

17 - ³

/ / :

.

: " "

.

...

— " " —

. (1)

(10 7,5)

(*)

الإجراء التطبيقي

(¹)

I - مستوى الخطاب الشعري:

(. 3 2 1:)

.(1:)

:

(2:)

:

(3:)

:

: ...

(2:)

(. 6 5 4)

()

7 5)

:

.(10

/

/

:

1

.

(....)

)(=) . 4 3 2 1:)

.3 2 1:

... (=)

:

(...)

(..)

. 10 9 5 :

(10)

(¹) Epreuve qualifiante

=)

:

(

. ...

) Glorifiante

Glorifiante

Decisive

- 1

72

(10 .9. 7 5:

.

:

'' ''

.

...

.

. ..

()

()

)

(

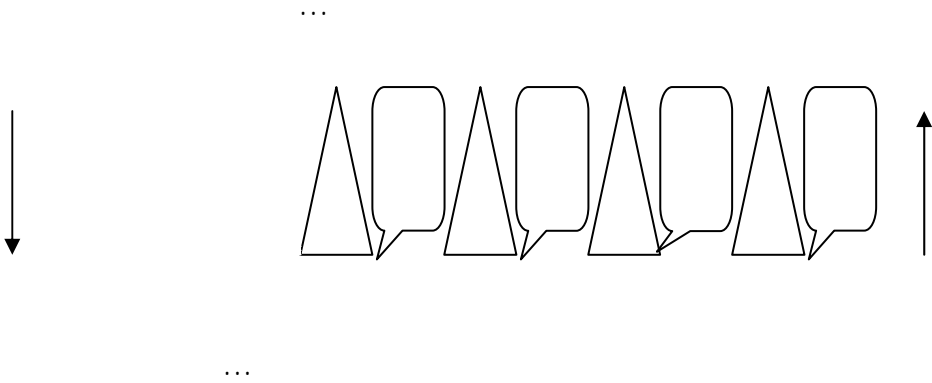
(2

:)

.

...

(4: :)



4:

II-المستوى السردى :

()

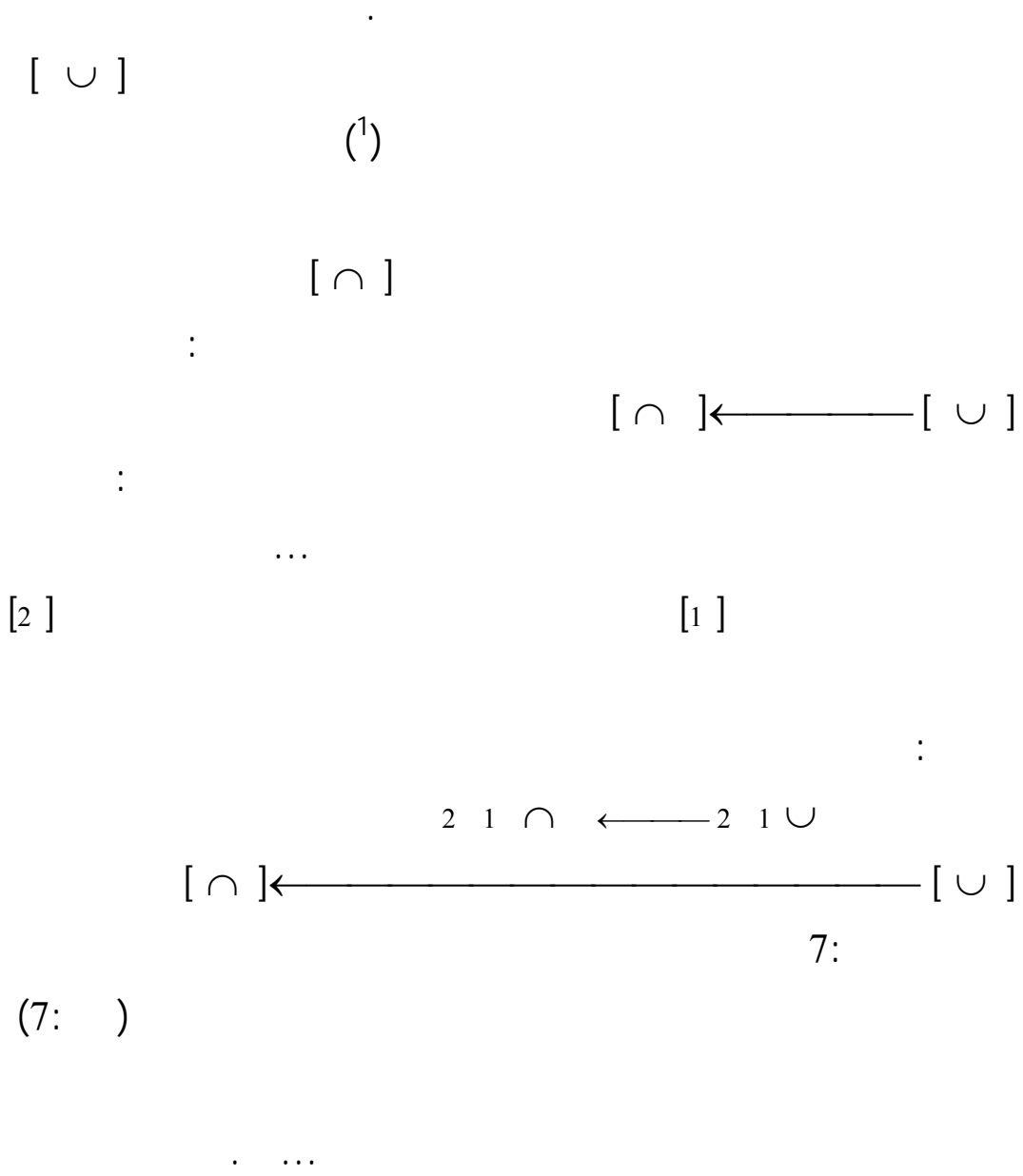
.

.

:

-

.



(8:)

(. 10 7 4)

[1]

:

[∩ ∪ 1] ← [∪ ∩ 1]

:

:

(7:)

:

.

:

(7:)

/ /

()

:

()

:)

(561 .

7:

10:

()

(=) 7:

10:

()

()

5:

: _____ : -1

_____ -

(1)'' Tailor ''

(. =)

capture

'' . ''

Fuite

'' ''

.(2)

''

(3)''

()

()

.(4)

936: (Survivals .)

.499

.500

1

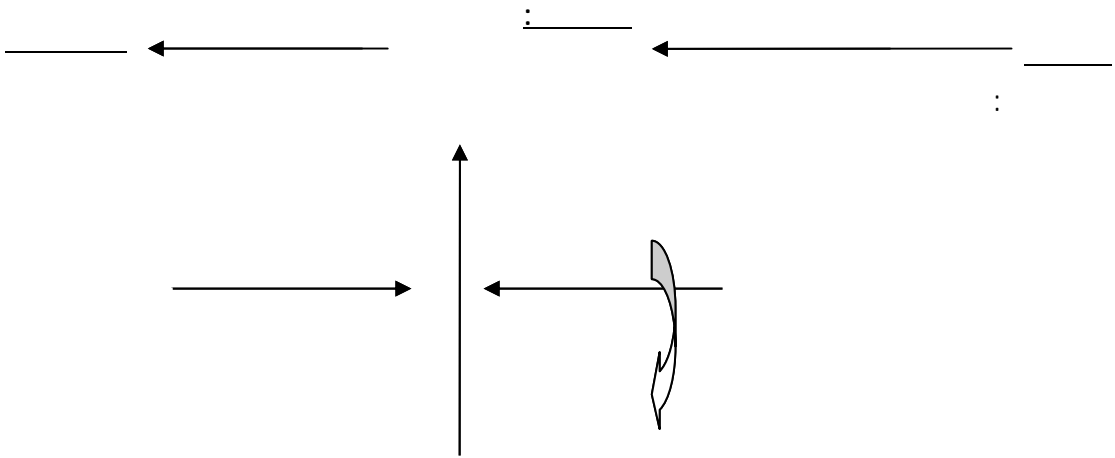
- 2

- 3

- 4

(*)

(5:)



5:

()

-(*)

·

9 8 6

(=) (*) Eloignement (6:)
. (9:)

...

[1] 8:
(=)
[1] Motif
:

(8:)

: (*)

:
.25 .24. .. .

[2]

:

(8:)

[2]

.

[1]

:

(8:)

:

$.1 \cup 2 \cap \longleftarrow 1 \cup$

[2]

:

[2]

.

:

.

(1)

.

.. ()

... ∩ ← ... ∪

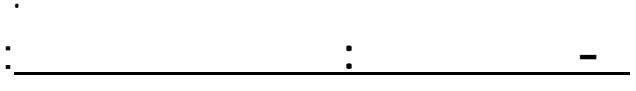
.2 ∩ 1 ∪ ← 1 ∪

..

:[1]

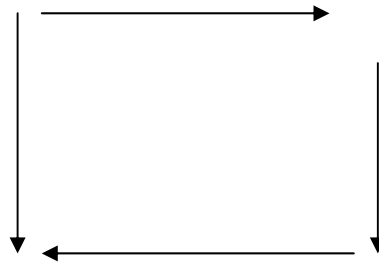
.

.



.

(6 :)



□

6:

()

(¹)

(²)

18

140

294

-¹

-²

()

''

.(¹) ''

(²)

(())

.(³)(()) :

(⁴)

().

⋮ _____ ⋮ -

1997 1

- 1

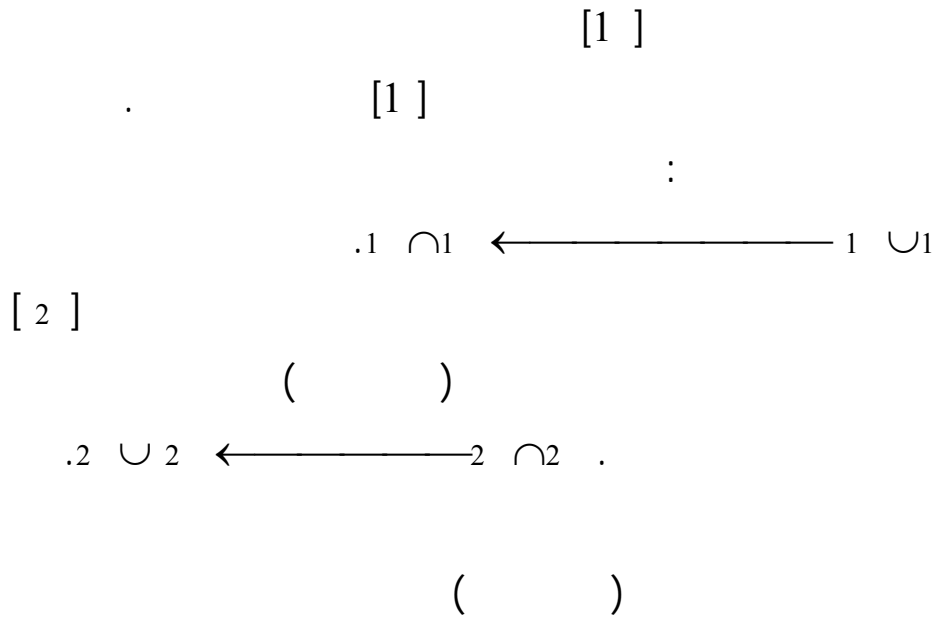
51 .

8: - 2

65: - 3

118 51 . 26 - 4

(=) Eloignement 9:



)

(...
.()

Endogamie

)
(: (=)

.

:

:

(9:)

(=)
()

[1]

(

[3]

(=)

.

:

[1]

.

(=)

:

(9:)

()

[2]

()

(9:)

[2]

()

.2 ∩ 2 ←———— 2 ∪ 2

9:

(=)

()

. 4 3 2 1:

:

(1:)

: .

(1:)

. ← ∩ ⇐ ← ∪

. ← ∩ ⇐ ← ∪

: .

. ← ∩ ⇐ ← ∪

. ← ∩ ⇐ ← ∪

. ← ∩ ⇐ ← ∪

. ← ∩ ⇐ ← ∪

()

.

.

2:

.

:

(2:)

()

(8:)

II-المستوى المنطقي الدلالي :

(¹)

2.

120 . - 1
- 2

)

(. ...

:

.

-

.

()
.()

-

-

(¹)

.

(=)

.

.(²)

-

-

∴ -

:

.214 .213. .1976.

.248 .

-¹

228 .

-²

1:

():

(1:)

- - .

.(¹)

.

.

.

.

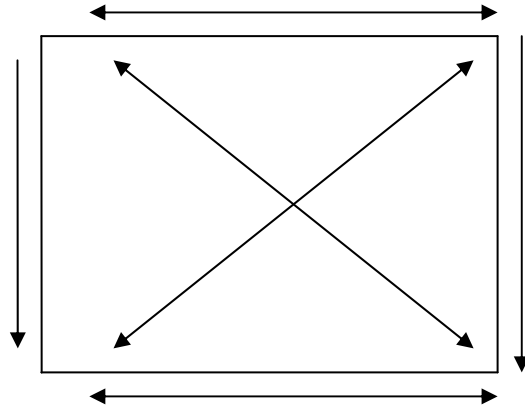
.

()

.

.

فقدان للثقة
الموت



اعتداد بالنفس.
استحقاق للحياة.

(¹)

(7:)

Macrostructure

profonde

:

10 7 5

()

:

(1956)

()

-¹

(6:)

 / -1

10 7 5:

Endogamie

(5:).

“ J.J.Rousseau . . ”

“ ”

.(¹)

J.J.Rousseau .Du contrat social .ED Talantikit .Bejaia.2002 PP 119.142: - 1

$$\frac{1}{-2}$$

(3:)

(=)

(1:)

.

.

:

(1:)

(=)

.

(...)

.

(2:)

:

(5:)

2:)

(9 7 6 5 4

-

-

.(8:)

.
. .
. .

8:

:

:

(8:)

IV-الدلالة في البعد التداولي البرغماتي(*):

1

-

Les termes Clés

''D.Maingueneau . ''
(²)

... : - *

Marie Noelle.Les termes clés de la linguistique .op .cit p44: - 1

Dominique Maingueneau .Aborder La linguistique op.cit.p45: - 2

()

''Benvenist ''

(⁴³³)

Les Embrayeurs

.4 3 2 1:

)

(...

(⁴³⁴)'' ''

(...)

)) :

.(...

:

()

(1:)

(3:)

(1:)

(3:)

(3:)

: _____ **-1**

7:

.() :

() : -

-

10:

()
(7:)

):
(les pronoms personnels

(. - -)

:

“R.Jacobson . ”

435

()

le recit

“ ” Discours

. 4 2,3 1 : (436)

()

)

Discours

(

.R.Jacobson .Essai de linguistique générale.op.cit p214 - 435

Emile Benvenist op.cit.pp238-241: - 436

(7:) :

present perfect

(10:)

.10 7 5 4:

! -

! -

! -

! -

:

(...8 4 3 1,2:)

! : () :

(.4,8 1:)!

: -2

:

. (...) :

...

: -

(1:)

- - :
.

:

(2:)

:
(2:)

(⁴³⁷) " "

/ :
()

" " 437

" "

·
:
(3:)

:

·

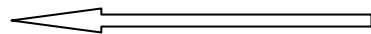
:

(3:)

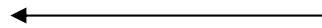
:

8:

:



·



·



·



·



·



·



(8:)

: -

:

(6:)

(7:)

(2:)

(3:)

(3:)

:

(2:)

(3:)

(1:)

:

(3:)

.

()

-

.

-

-

-

.

.

الخاتمة

....

()

()

()
()

:

..

()

.

.

.

)

(

.

.

• ...

•

()

:

• / -
• / -
• / -

•

•

• ()

•

الملحقات

- 1-مدونة النصوص
- 2-مصطلحات الشعر الشفاهي
- 3-معجم الألفاظ العامية.

1. المدونة

النص الأول

- (1)
- (2)
- (3)
- (4)
- (5)
- (6)

: . : -(1
 . : . : -(2
 . : . : -(3
 . : . : -(4
 : . : . : -(5
 . : . : . : -(6
 :

- (1)
- (2)
- (3)
- (4)
- (5)
- (6)
- (7) (7)

. . : . : . : -(1

. : : . : **-(3)** : . : . : **-(2)**
 . : . : . : **-(4)**
 : . : . : **-(5)**
 . : . : **-(6)**
 . : : **-(7)**
 :
 .

- (1)**
- (2)**

(3)

: **-(1)**

. : . : . : . : . :
. : . : . : . : . :
.
. : . :
. : . :
:

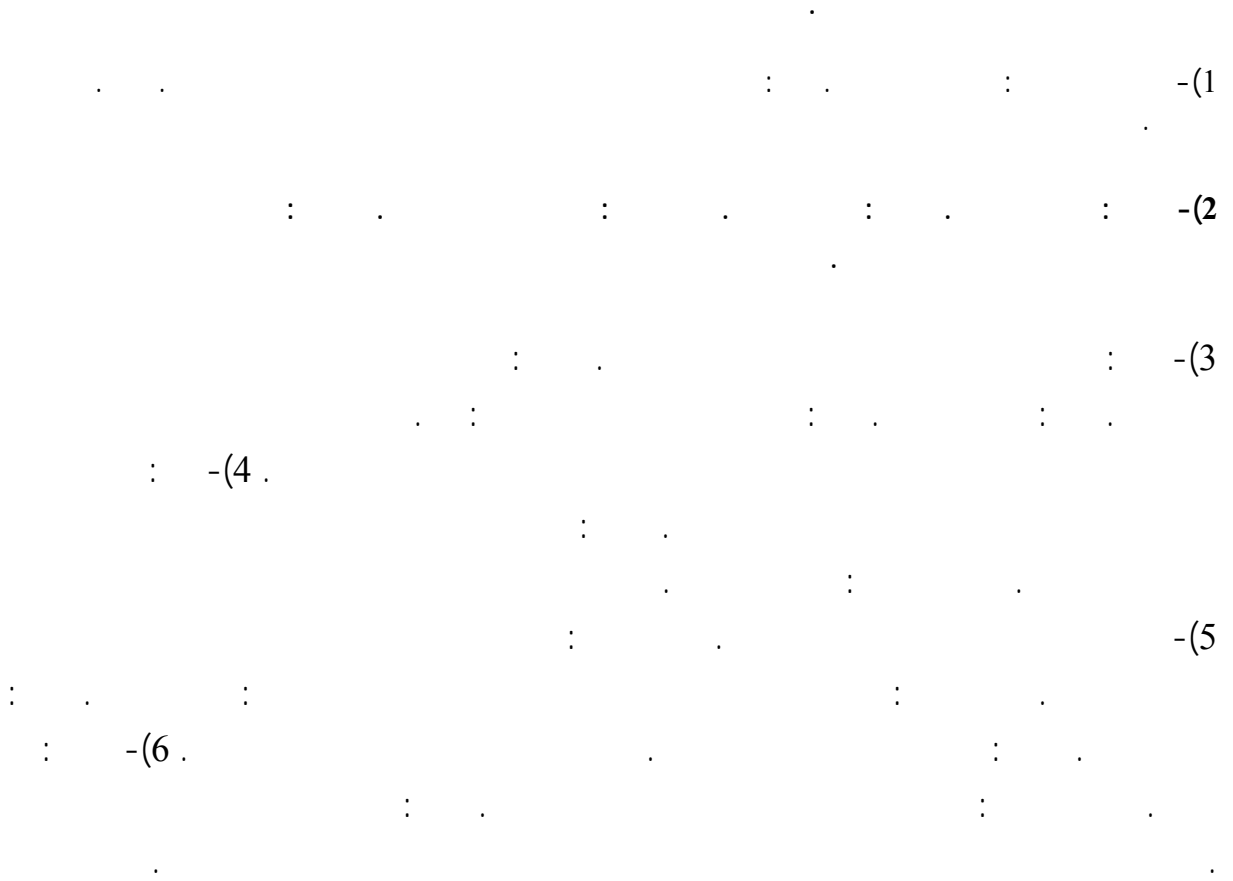
: . : . : **-(2)**

: . : . : **-(3)**

: . : . : . : . :

- (1)**
- (2)**
- (3)**
- (4)**
- (5)**
- (6)**

*



(1)

(2)

(3)

(4)

(5)

(6)

(7)

(8)

(9)

: -(1

: . : . : -(2 .

. : . : -(3.

. : -(4 .

: . : -(5 . ()

. : . : -(6. : .

: -(7 . :

: . : : -(8 .

: . : :

النص الثاني

(1)

(2)

(3)

(4)

(5)

(6)

(7)

. : . : -(1)

. : . : -(2)

. : . : -(3)

:

-(6) : -(5) : . : -(4)

.

: . : -(7)

:...

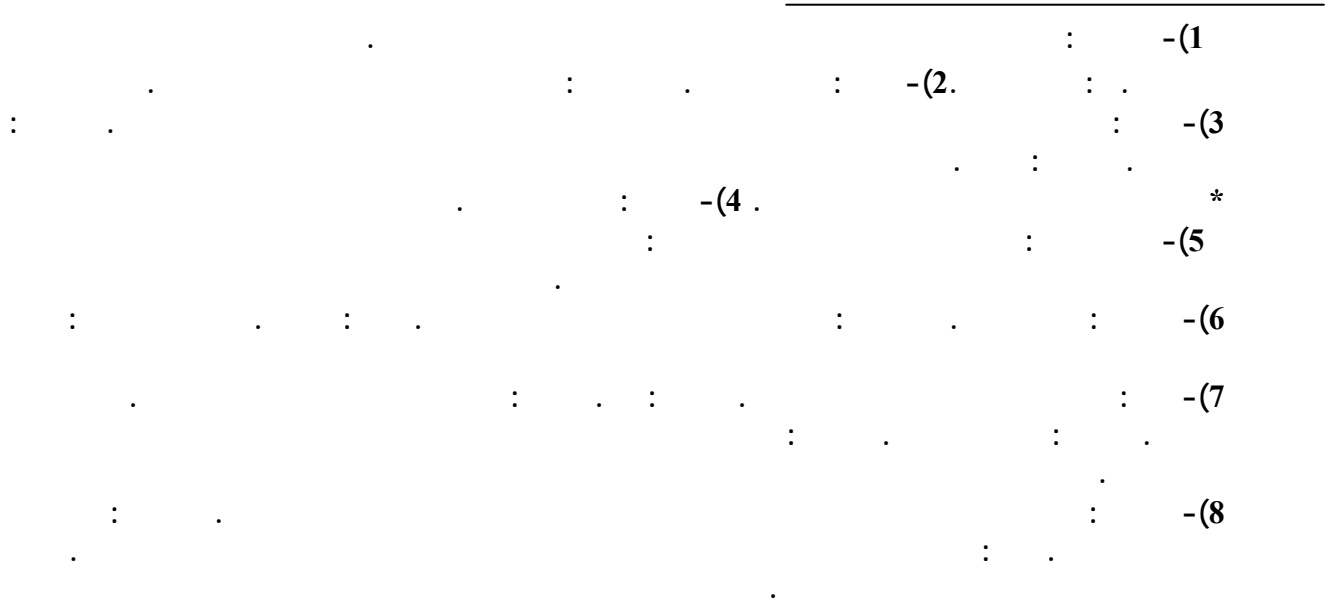
- (1)
- (2)
- (3)
- (4)
- (5)
- (6)
- (7)
- (8)

. : . : -(1)

. : . : -(2)

:

(8)



- (1)
- (2)
- (3)
- (4)
- (5)
- (6)
- (7)
- (8)



. . . : . : - (2)
 . . . : . : - (3)
 . . . : - (4) . . . : - (3)
 . . . : . . . : - (5) . . . : . . . :
 . . . : . . . : - (6)
 . . . : . . . : - (7)
 . . . : . . . : - (8)

- (1)
- (2)
- (3)
- (4)
- (5)

: . . . : . . . : - (1)
 : . . . : . . . : - (2)
 . . . : () : - (3)
 () : : - (4)
 . . . : : - (5)

النص الثالث

- (1)
- (2)
- (3)
- (4)
- (5)
- (6)

-
- (1) . : . : . : .
 - (2) . : . : . : .
 - (3) . : . : . : .
 - (4) . : . : . : .

- (1)
- (2)
- (3)
- (4)
- (5)
- (6)

=

-(1)

-(2)

-(3)

-(4)

-(5)

-(6)

- (1)
- (2)
- (3)
- (4)
- (5)

. : . : : - (1)
 : : : - (2)
 : : :
 : . : : : - (3)
 : : : : - (4)
 . : : : : - (5)

رَاهِي الْخُتُولَةَ صَنْعَةَ النَّقَاصِ (1)

(3)

(5)

(6)

(7)

(8)

.	:	.	:	.	:	-(1
.	:	.	:	.	:	-(2
.	:	.	:	.	:	-(3
.	:	.	:	.	:	-(4
.	:	.	:	.	:	-(5
.	:	.	:	.	:	-(6
.	:	.	:	.	:	-(7
.	:	.	:	.	:	-(8
.	:	.	:	.	:	.

(1)

(2)

(3)

(4)

· : · : · : · : · : · : - (1)
· : · : · : · : · : · : · : · : - (2)
· : · : · : · : · : · : · : · : · : - (3)
· : · : · : · : · : · : · : · : · : - (4)

النص الرابع

- (1)
- (2)
- (3)
- (4)
- (5)
- (6)
- (7)

- (1)

- (2)

- (3)

- (4)

- (5)

- (6)

- (7)

- (1)
- (2)
- (3)
- (4)
- (5)

- (6)
- (7)
- (8)
- (9)
- (10)

: . : **-(1)**

. : : **-(2)**

: . : **-(3)**

. : . **-(4)**

- **-(5)**

. : **-(7)**

() **-(8)**

: **-(9)**

. **-(10)**

- (1)
- (2)

- (4)
- (5)
- (6)
- (7)

- (1) : : .
- (2) : . :
- (3) : . : .
- (4) : . : .
- (5) : . : .
- (6) : . : .
- (7) : . : .

1930

النص الخامس

(1)

(2)

(7)

(8)

(9)

(10)

	:	:	:	-(6)
.				-(7)
.				-(8)
				-(9)
		.	()	-(10)

(11)

(12)

(13)

(14)

(15)

: : : : -(11
:

. : : : : -(12
:

: () : : : -(13

: : : : -(14

: : . : : -(15

(16)

(17)

(18)

(19)

(20)

: . : : . : . : -(16

. : -(17

:: . : . : -(18

. . : -(19

. : -(20

(21)

(22)

(23)

(24)

(25)

: -(21
()

: (22

: -(23

: -(24

: -(25

(26)

(27)

(28)

(29)

-(31

-(32

=)

-(33

-(34

-(35

(36)

(37)

(38)

(39)

(40)

-(36

-(37

-(38

. : . : **-(39)**
.
-(40)
.

(41)

(42)

(43)

(44)

(45)

: : **-(41)**
-(42)
.
: : **-(43)**
-(44)
-(45)

(46)

(47)

(48)

(49)

(50)

: **-(46)**

: **-(47)**

-(48)

-(49)

: **-(50)**

(51)

(52)

(53)

: . :

-(51)

-(52)

:- (53)

(1990)

()

النص السادس

(1)

(2)

(3)

-(1)

-(2)

-(3)

(6)

(7)

: : : : : -(6)

()

: : : . : : : : -(7)
: : : : :

.

(8)

(9)

: : : : : : : : -**(8)**

: : : : : : : : -**(9)**

(10)

(11)

: : : : : : : **-(10)**

: : . : : : : **-(11)**
: : .

.

(12)

(13)

()

: () : : : : : -(15)
() ()

()

(16)

(17)

: : : : : : : : : -(16)
:

. : : : : : : : : -(17)
:

() ()

(18)

(19)

.1935 : : . : : -(18)
: () : :
: : : : : -(19)
:

(22)

(23)

: : : : **-(22)**

: **-(23)**

النص السابع

- (1)
- (2)
- (3)
- (4)
- (5)
- (6)
- (7)
- (8)
- (9)
- (10)

.	:	-(1)
	:	-(2)
		-(3)
		-(4)
:	:	-(5)
		-(6)
		-(7)
.	:	-(8)
.	:	-(9)
()		-(10)

- (11)
- (12)
- (13)
- (14)
- (15)
- (16)
- (17)
- (18)
- (19)

	:	:	:	:	-(11)
				:	-(12)
		.			-(13)
				:	-(14)
:	:	:	:	:	-(15)
	:		:	:	-(16)
:	:	.		:	-(17)
			...	:	-(18)
.			:	:	-(19)

- (20)
- (21)
- (22)
- (23)
- (24)
- (25)
- (26)
- (27)
- (28)
- (29)
- (30)

.	:	-(20)
.	:	-(21)
.	:	-(22)
.	:	-(23)
.	:	-(24)
.	:	-(25)
.	:	-(26)
.	:	-(27)
.	:	-(28)
.	:	-(29)
.	:	-(30)
1928	()	

النص الثامن

- (1)
- (2)
- (3)
- (4)
- (5)
- (6)
- (7)
- (8)
-)9)

: -(1)
 : -(2)
 : -(3)
 : -(4)
 :: -(5)
 : -(6)
 : -(7)
 : -(8)
 : -(9)

- (10)
- (11)
- (12)
- (13)
- (14)
- (15)
- (16)

(17)

) 18)

(19)

(20)

-(10

-(11

-(12

-(13

-(14

-(15

-(16

-(17

-(18

-(19

-(20

(21)

(22)

(23)

(24)

(26)

(27)

(28)

(29)

(30)

: - (21)

: :

: - (22)

- (23)

- - - (24)

: - (25)

: - (26)

= (1891-1807) : - (27)

: :

1254 : - (28)

() - (29)

- (30)

(31)

(32)

(33)

(34)

(35)

(36)

(37)

(38)

(39)

-(31)

-(32)

-(33)

-(34)

-(35)

-(36)

-(37)

-(38)

-(39)

(40)

(41)

(42)

(43)

(44)

(45)

(46)

(47)

-(40)

-(41)

-(42)

-(43)

-(44)

-(45)

-(46)

-(47)

(*

النص التاسع

(438)

(439)

(=)

- 438

- 439

(440)

(441)

(442)

(443)

(444)

(445)

- 440

- 441

- 442

- 443

: - 444

: - 445

(446)

(447)

(448)

(449)

(450)

(451)

(452)

453

.	:	.	:	.	:	.	:	.	:	-	446
								...		-	447
.	:	.	:	.	:	.	:	.	:	-	448
:	:	:	:	.	:	.	:	.	:	-	449
	:	.	:	.	:	.	:	.	:	-	450
									:	-	451
( )		.		.		.		.		-	452

(454)

(455)

(456)

(457)

(458)

(459)

460

:	.	- 453
	()	
	:	- 454
	.	
		- 455
		- 456
		- 457
	.	
	:	- 458
	.	
	:	- 459
	:	- 460

(461)

(462)

(463)

(464)

(465)

(466)

(467)

468

- 461

- 462

- 463

- 464

- 465

- 466

- 467

(469)

(470)

(471)

(472)

(473)

- 468

- 469

()

- 470

:

- 471

- 472

- 473

النص العاشر

(474)

475

(476)

:	.	:	.	-	474
:	.	:	.	-	
:	.	:	.	:	475
:	.	:	.	:	
Moteur	:	Le plein	:	Chauffeur	
Roder	:		:		
:	.	:	.	:	-
:	.	:	.	:	476

.....

.....

: **Coussin**

: . : .

: - 479

: . : .

Fermer

: . : .

: **Place**

: . : . : .

.

.

(2000)

: **.-2**

(:) **-1**

(:) **-2**

(:)
(:)
(:)

: **-3**

.(:) **-4**

(:) **-5**

(:)

: **-6**

)

(

: **-7**

(:)
(:)
(:)

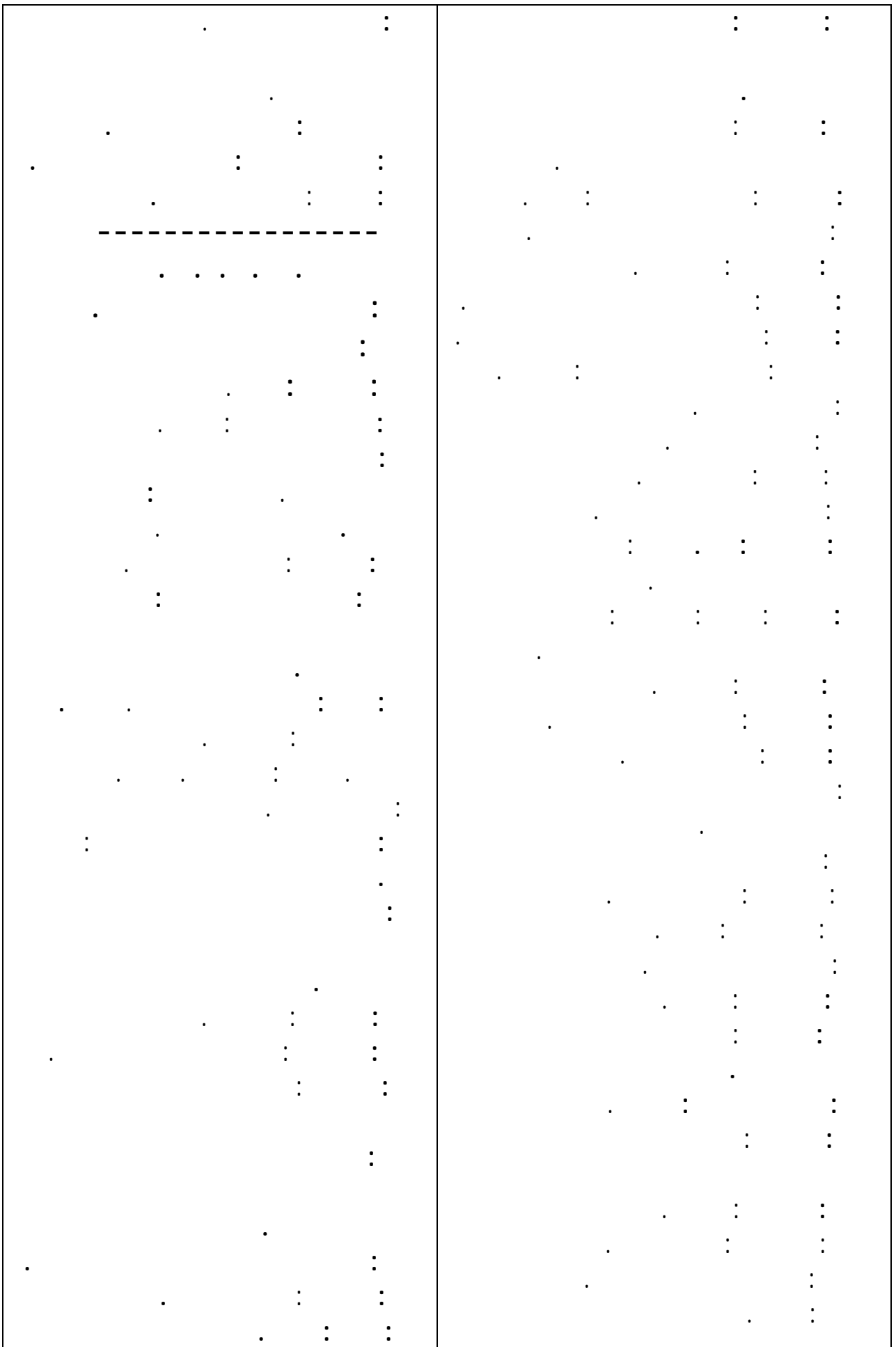
: **-8**

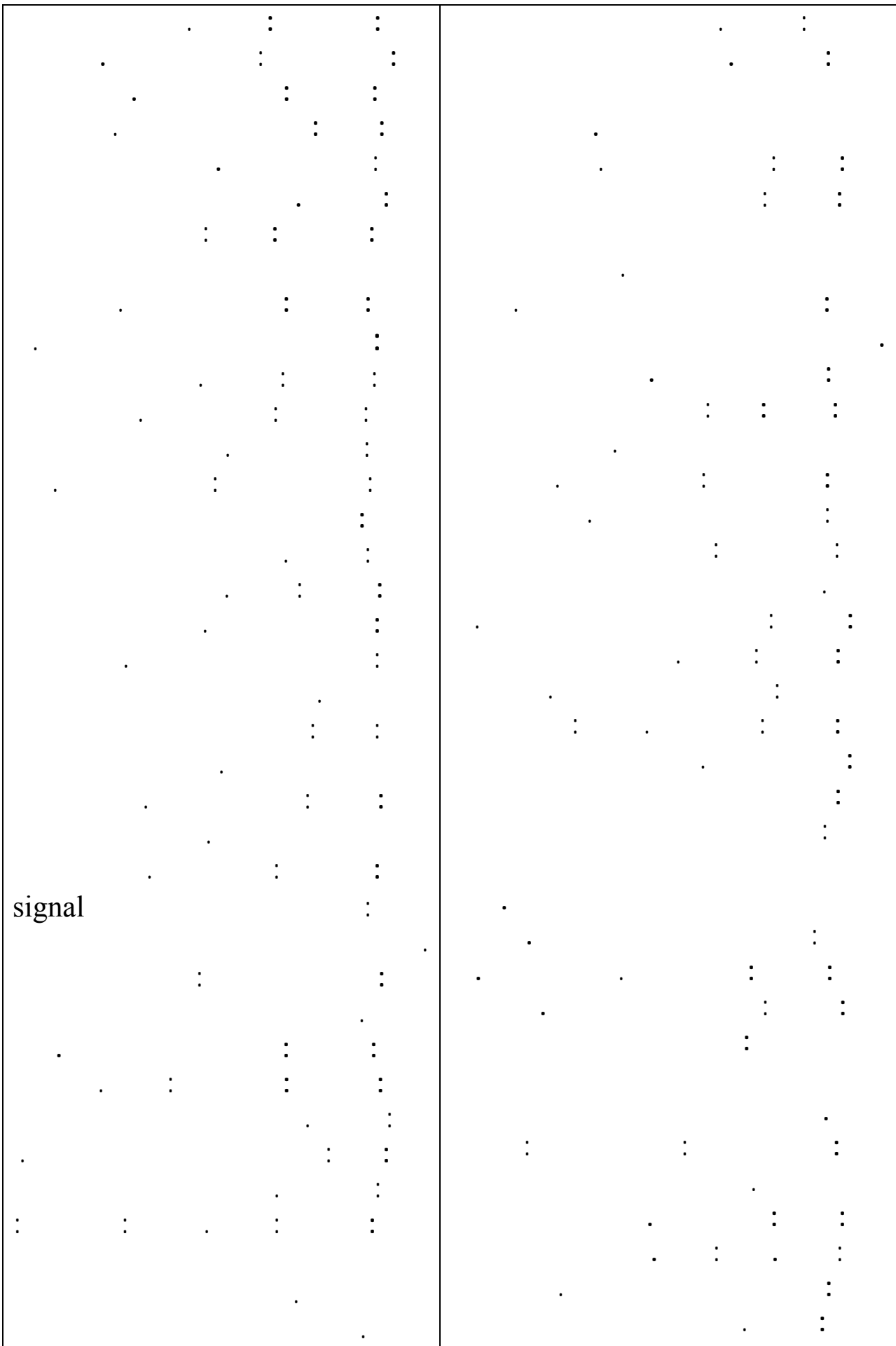
(:)
(:)

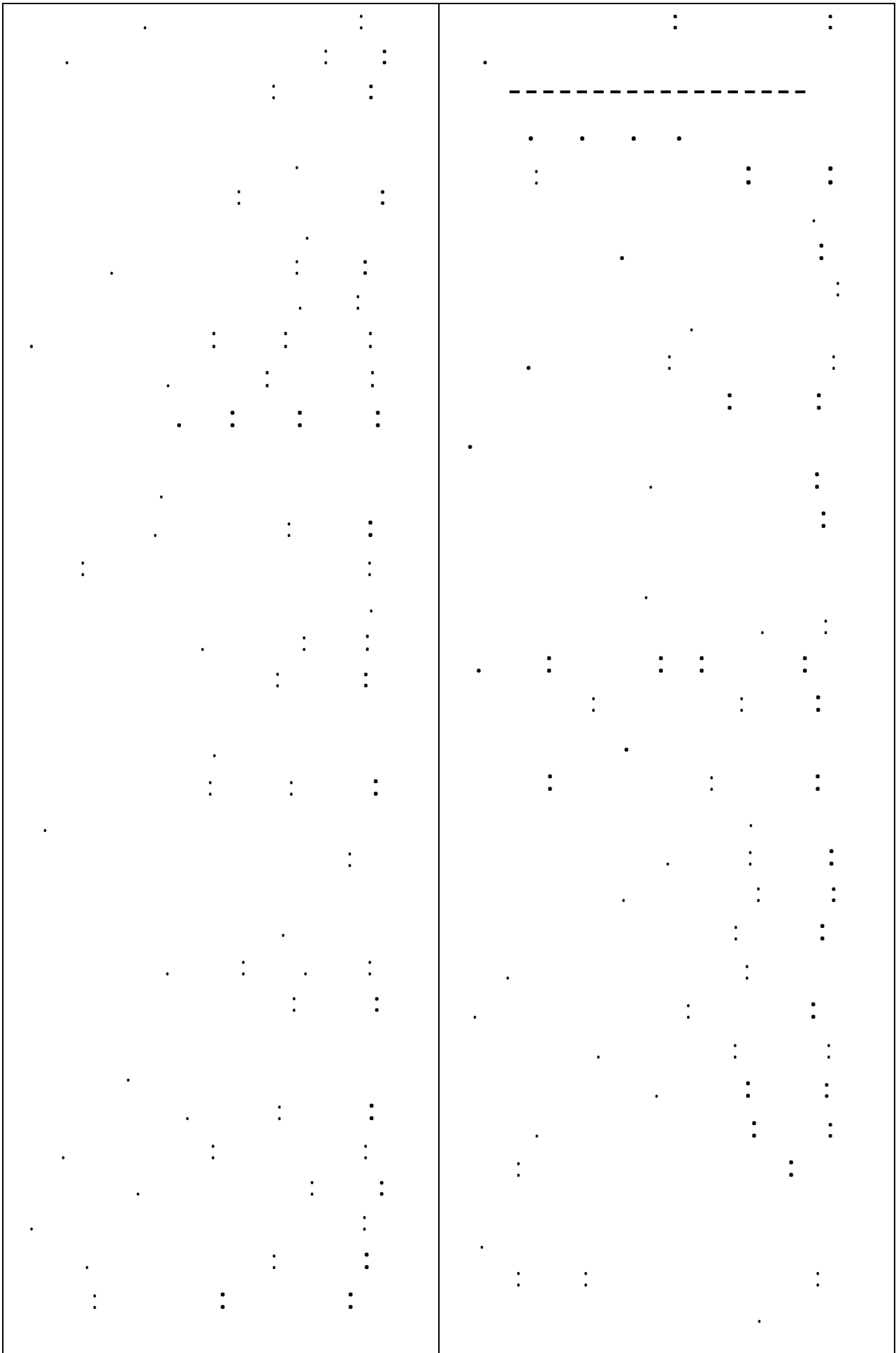
	:	-9
(:) (:)		
(:)	:	-10
(:)		
(:)	:	-11
(:)	:	-12
(:)	:	-13
(:)	:	-14
	.	-15
:	(:)	
	.	-16
(:)		
:	(	-17
	:	-18
(:)	:	-19
	(	-20
	(:)	-21
	.	
	:	-22

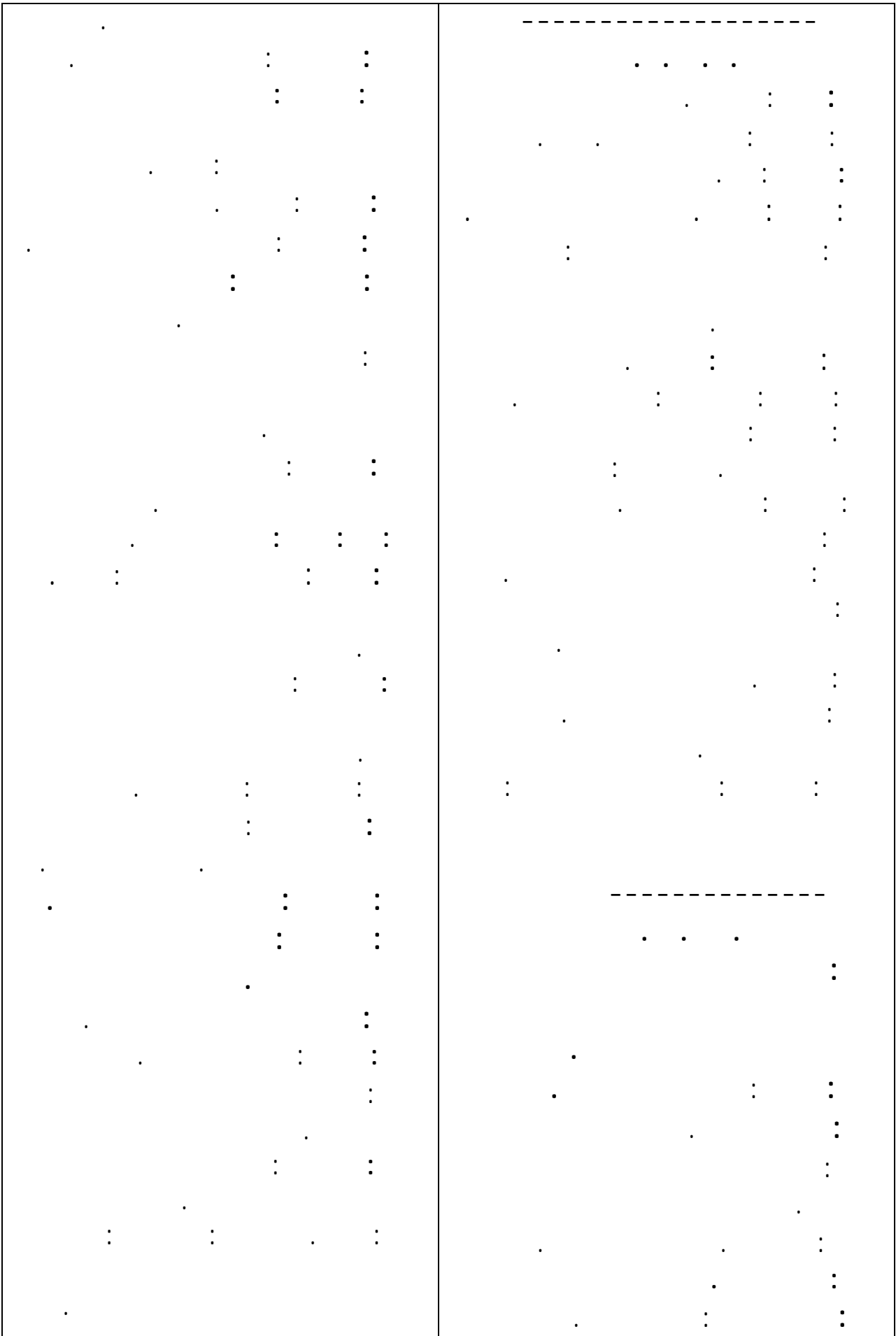
()	: -23
(:)	
(:)	: -24
(:)	
(:)	
(:)	: - 25
(:)	
(:)	: -26
(:)	: -27
(:)	
(:)	: -28
(:)	
(:)	: -29
(:)	: -30

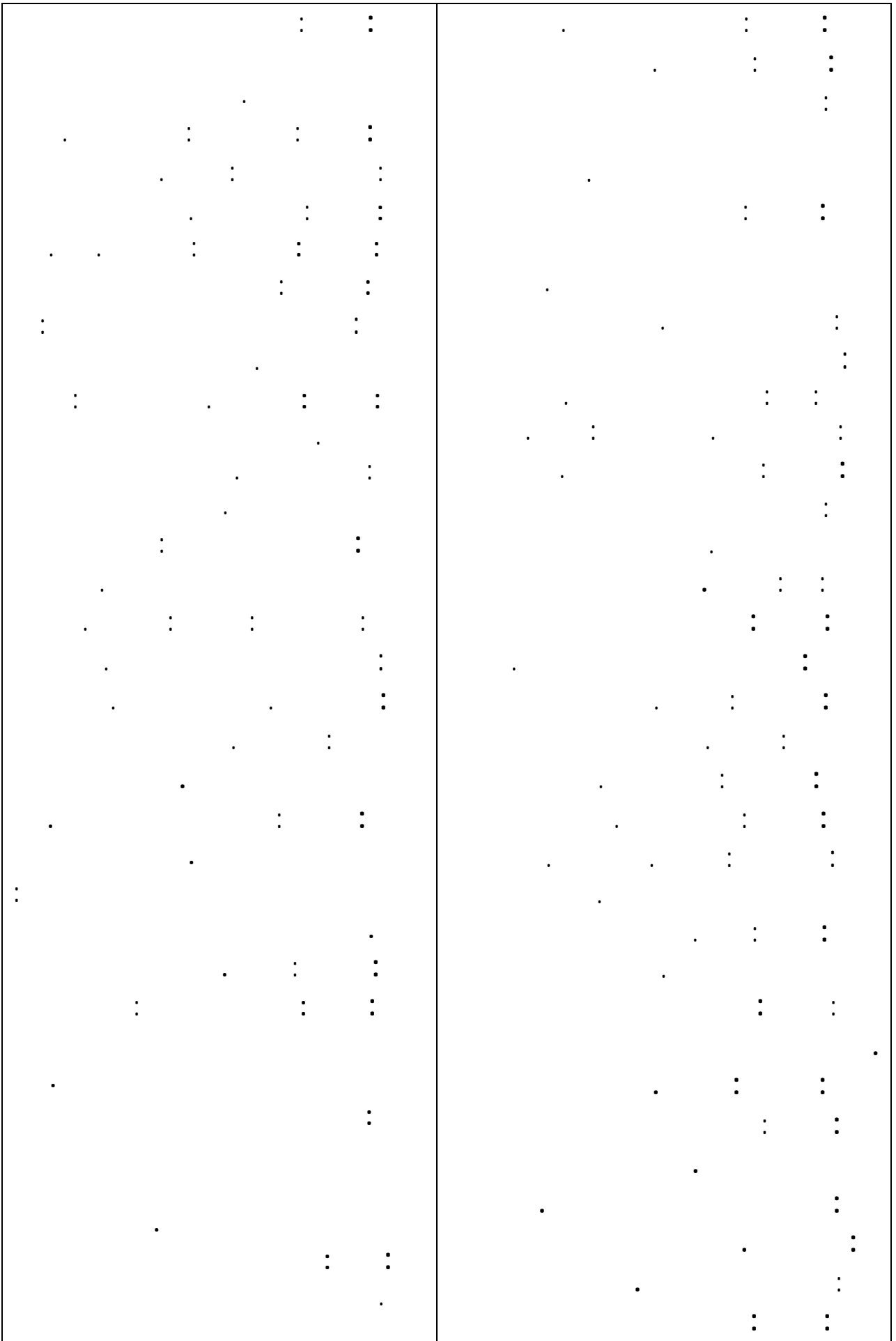
2. معجم الألفاظ العامية المستعملة في الشعر الشفاهي (مدونة البحث):

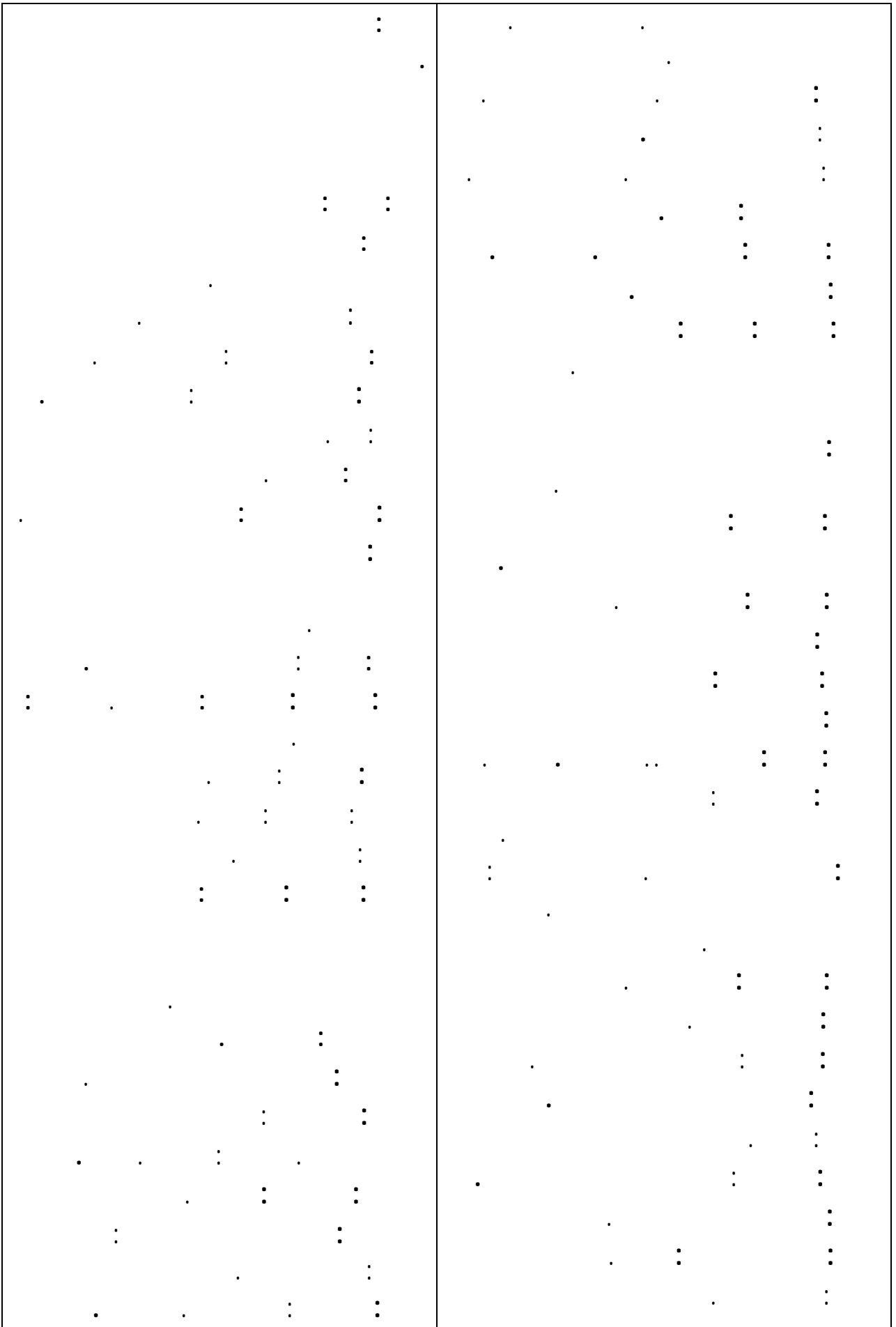


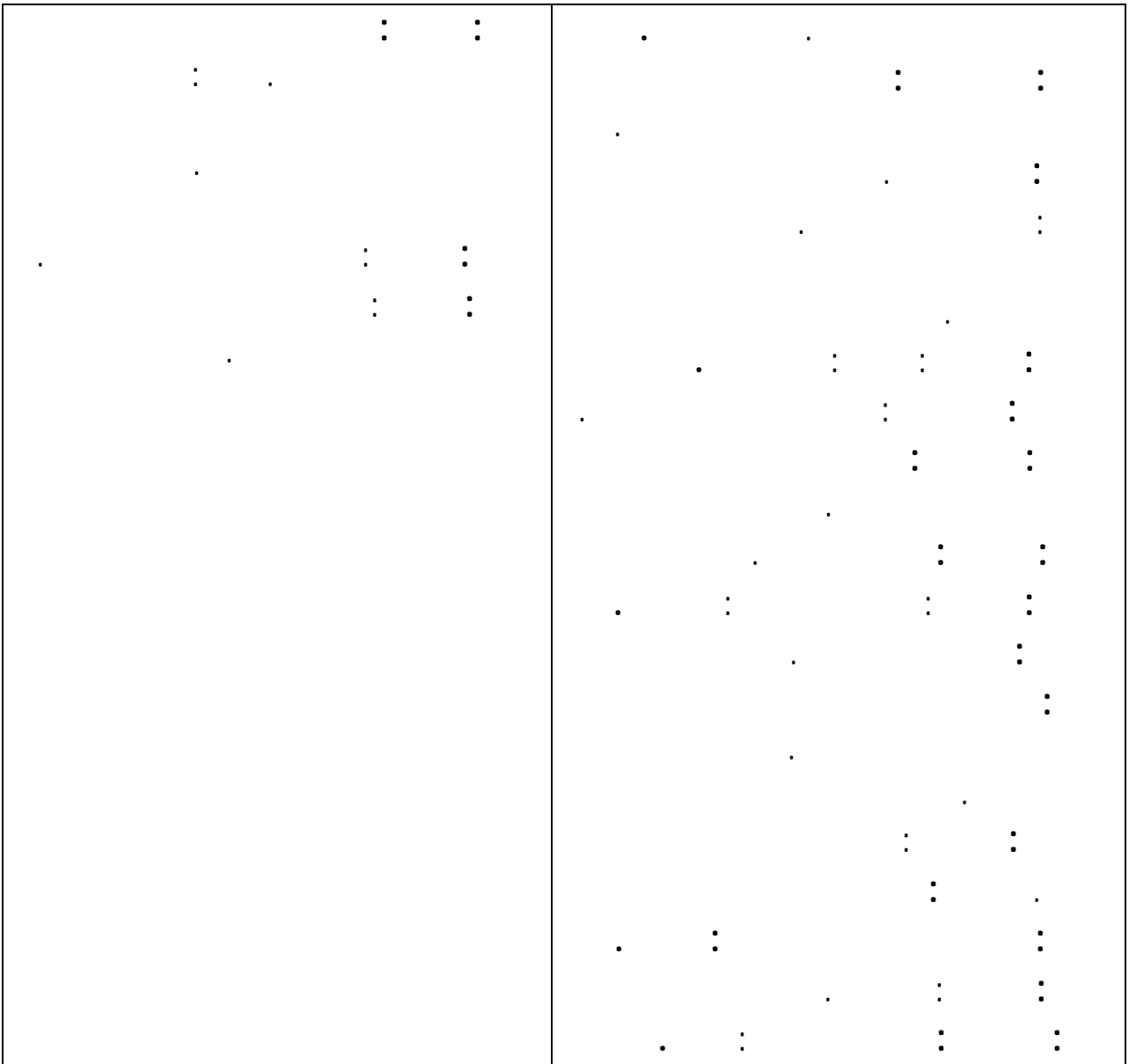












قائمة المصادر والمراجع

مصادر ومراجع البحث

النصوص المقدسة

- 1

- 2

الكتب المنشورة بالعربية

(-) - 1

.2003

- (-) - 2

2000.

(-) - 3

() - 4

1986

.2000 3 - 5

(-) - 6

..1973. 4 :

			(-)	- 7
		1996.	2	
.1998	3		(-)	-8
.	.		(-)	-9
		.2001	.	
.1984	.4		(-)	-10
.1980.	3		(-)	- 11
	.1962		()	-12
.1975	11.		(-)	-13
	1953		(-)	- 14
	1984	5	(-)	-15
	.		(-)	- 16
		.2000- 1	.	
.2006	.			-17
2000				- 18
1994	.		(-)	-19
		(	)	- 20
		.	.	
.1	.		(-)	-21
				.2000
.	.		(-)	- 22
		.1986.	/	.
	(.)		(-)	-23
1999	.		(-)	-24
				- 25
		. 1996		
.1993	.		(-)	- 26
.	.		(-)	-27
		2001.	.	
		.	(-)	-28
		.1986		

.1987	2	.	(-)	- 29
			(-)	- 30
			.1971	
	.1995	.	(-)	-31
	-		(-)	-32
			.2002	
.		.	(-)	- 33
2	.	.	(-)	- 34
			.1952.	
1		.		- 35
			.1975	
	.2001	1 .	(-)	-36
.	.	.	(-)	-37
			1984	3
:			-	- 38
		2002		
2001			(-)	- 39
			(-)	-40
			.2004.	
			(-)	-41
			1990	
	1989. 2	.	(-)	-42
	.2001.	.	(-)	-43
1	.	.	(-)	-44
			1987.	
1996	ELGA	.	(-)	- 45
		.		-46
			.2000	
	()	.	(-)	-47

1930	.	(-)	-48
.	.	(-)	- 49
		1996. 1. . / .	
1988.	. . . .	(- )	- 50
		(-)	- 51
		.1989 .	
.4 .	.	(-)	- 52
		. 1986	
. 3 .	.	(-)	- 53
		(-)	- 54
		.1997	
. 2	.	(-)	-55
		.2000	
.2	.	(-)	- 56
		.1974	
.	.	- 57	
		.1976.	
.3 .	.	(-)	-58
		(-)	- 59
		.1993	
	.	(-)	- 60
		.1957	
. 2006.	.	(-)	-61
	.	(-)	-62
.1	.	(-)	-63
		.1984	
		(-)	-64
	1985 2 . .		
1	.	(-)	-65
		.1999	

	:	(-)	-66
			.2001
1987	.	(--)	- 67
	.	(-)	- 68
	. . . . .	(- )	-69
	.	(-)	-70
	.1986	(-)	-71
	.1981	(-)	- 72
.1986.	2	(-)	- 73
	.	(-)	-74
	.1987.		
	.1971	(-)	- 75
	.1982.	(-)	- 76
.1986	1 .	(-)	- 77
	.2002	(-)	-78
	1994.	(-)	-79
1982	.	(-)	-80
.1971	.	(-)	-81
	(-	)	-82
	.		
	.2003.	(-)	-83
	.1989	1	(-)
			- 84
		(-)	- 85
	.1980	(-)	-86
1	.	(-)
			- 87
			1995.
	1982 1	(-)	-88
.2005	1	62	(-)
			- 89
		(-)
			- 90
	.1974.	/	.

			1500(-)	-91
				.1998
			(-)	-92
		.1988	2 (-)	-93
		.1965	(-)	-94
			(-)	- 95
				.1977.
1978. 2			(-)	-96
.2002	1		(-)	-97
			(-)	-98
				1961
	.1988.	1	(-)	-99
	.1979		(-)	-100
			(-)	- 101
.2004				
			(-)	-102
				2001
			(-)	-103
				.1995.
			(-)	- 104
				1989
. 1992			(-)	- 105
1			(-)	-106
				.1997
.1969	2		(-)	- 107
	.1996		(-)	- 108
.1983			(-)	- 109
			(-)	-110
			(-)	- 111
				. 1983. . . .

1			(-)	-112
				.2003
			(-)	-113
				2000
			()	-114
.2000 .			(-)	- 115
2002	1		(-)	- 116
	26			-117
			(-)	- 118
				.2002.
			(-)	- 119
				- 118
.1979			(-)	- 119
	1969		(-)	- 120
	. 2		(-)	-121
			(-)	- 122
				.1995.
2			(-)	- 123
				1972
1996 /	1		(-)	- 124
.1982.			(-)	-125
			(-)	- 126
				.1972
			(-)	-127
			(-)	- 128
				.1995
			(-)	-129
20 – 19				
				2004

		(-)	- 130
			.2000.
1988		(-)	-131
		(-)	-132
		(-)	-133
		(-)	-134
			.2004
		(-)	-135
			.1998
.2001	2	(-)	-136
		<u>الدواوين والمجموعات الشعرية</u>	
			-1
		(-)	-2
			1990
		(-)	-3
			.2004
		- :	-4
		.2003	1
		(-)	-5
		(-)	-6
			2000 .3
.1981.	.5	(-)	-7
			الدوريات:
36		_____:	-1
			2001
.367		_____:	-2
			2001
		_____ (-)	-3
	1997	/ .11	

		2002.	(-)	-4
5	20		(-)	-5
		.1998		
			الرسائل الجامعية	
			(-)	-1
			1992-1991	
		.1954- 1871.	(-)	-2
			2001-2000	
		2000.	(-)	-3
		.2001.	(-)	-4
			المخطوطات :	
				-1
				-2
				- 3

باللغة الفرنسية

- 1-S/LT Blachere** Rapports mensuels Archives Division Constantine centre de Biskra poste d'Eloued Juillet. Aout 1883
- 2-Boutet (Josianne-)Le Langage et la société ED seuil.Paris.1997.**
- 3-Benvenist (Emile-)** Broblemes de linguistique generale CERES Tunis 1995
- 4- Ferry . (Jean-)** La dance des cheveux .Contribution à l'ethnographie du Souf .Revue Travaux de l'institut des recherches sahariennes Tome (XII) 2eme Semestre Université d'Alger imp Alger1954
- 5-Goudart Louis.**Le pouvoir de l'ecrit aux pays des Premières ecritures ED Armand colin Paris 1990.
- 6-Goody (Jack-).**La raison Graphique La domestication de la pensée sauvage trad.et prés. Par Jean Basin et Alban Benza ED Minuit Paris1997.
- 7 - Martinet (André-),**Elements de Linguistique generale Ed Armand colin 2eme ed Paris1991.
- 8- Nacib(Youcef-)** ,Eléments sur la tradition orale ,SNED Alger .1981.
- 9-Levi-strauss(Claude -).**La pensée Sauvage Plon Paris 1972.

- 10--Levi-strauss(Claude -).**L'Homme nu Plon Paris 1971.
- 11-Louali(Naima -)**et Autres Litterature Orale Touareg .contes et proverbes ed Harmattan Paris 1997.
- 12- Jakobson (Roman.-)**-.Questions Poétiques.seuil Paris 1973.
- 13– ‘** - Essai de linguistique generale Traduit de l'anglais par N.Ruwet Ed minuit Paris1973.
- 14- „ „** - Six Leçons sur le son et le sens sens ED Minuit Paris 1976.
- 15-Maingueneau (Dominique -)** Aborder La linguistique Ed seuil .Paris 1996.
- 16-Marie noelleGary-Prieur** .Les termes clés de la linguistique. ED Seuil Paris 1999.
- 17- Nadjah (Ahmed.-)** Le Souf des Oasis Maison des livres. Alger 1971.
- 18-Oswald Ducrot,Jean-MarieSchaeffer** Nouveau dictionnaire Encyclopédique des sciences du Langage avec la collaboration de Marielle Abrioux Dominique Bassano Georges Boulakia, Michel de Formel Philippe Roussin Tzetevan Todorov. ED . Seuil Paris 1995.
- 19-.Rousseau(Jean Jack -)** du contrat social ED Talantikit Bejaia 2002.
- 20-Roland barthes** Elements de la semiologie in Comunication: n°4 ED SEUIL.Paris
- 21-Saussure(Ferdinand de-)** Cours de linguistique generale 2° ed ENAG Alger 1994.
- 22-Tahar(Ahmed-)** Poésie populaire Algerienne (MALHUN)Rithme ,Mètres et formes.SNED.Alger .1975.
- 23-- Taleb Ibrahim(Khawla-).** Les Algeriens et Leur(s) langue(s) ED Elhikma Alger.1997..
- 24-Voisin(André Roger-)** ,Le Souf. Monographie ed El-walid EL-OUED.2000

فهرس المحتويات

1	مقدمة
مدخل إلى دراسة الشعر الشفاهي	
13	I- الكتابة
13	1-نشأة الكتابة
14	2 سلبيات الكتابة
18	3- فضائل الكتابة
20	II- الشفاهية
20	1- فضائل الشفاهية
23	2- سلبيات الشفاهية
24	III- النظرية الشفاهية
24	1- الخلفية الفلسفية للنظرية الشفاهية
29	2- أصول النظرية الشفاهية.
30	3-سمات أشكال التعبير الشفاهي
35	4- مآخذ على النظرية الشفاهية
36	IV-الشفاهية العربية من الرواية إلى التدوين
36	1-الوعي الكتابي في الجاهلية
39	2- الرواية العربية الشفاهية
40	3- ظهور الاسلام والانتقال إلى الذهنية الكتابية.
44	4- مفهومان للكتابة : الإلهية والبشرية.

46	5- تطور تكنولوجيا الكتابة
47	6- مقاومة الشفاهية.
48	7- رسوخ الوعي الكتابي
48	V-ظهور مفهوم شعبية الأدب.
49	1- مصطلح الأدب الشفاهي.
53	2-مصطلح الشعر الشفاهي.
53	أ-شعر الأعراب.
54	ب- الشعر النبطي.
55	ج-الشعر الملحون.
55	د- الشعر الشعبي.
56	IV - الشعر الشفاهي البدوي في ضوء النظرية الشفاهية

الفصل الأول. الشعر الشفاهي والمجتمع

67	-توطئة
67	I- الإطار الجغرافي الطبيعي
72	II- إثنية المجتمع.
75	III- نمط المعيشة
76	1-الرعي وتربية الإبل.
78	2- الحل والترحال.
81	3- الغراسة والزراعة
83	4- الصناعة التقليدية
83	5-التجارة
85	IV-العادات والنظم الاجتماعية
85	1-الغارات
86	2-عادات الزواج
86	أ- علاقات ما قبل الزواج
87	ب-الأصل الإضوائي للزواج
88	ج-زواج الخطف والتهريب.
89	د- مظاهر الاحتفال.
90	* المساجلات الشعرية.
93	**رقصة النخ على إيقاع الرداسي

	***مراسيم القفة الهدية والزفاف
98	3-عادات الإنجاب وتربية الأطفال
99	v- المعتقدات الدينية والشعبية.
99	1-طقوس أضرحة الأولياء
101	2- الطرق الصوفية.
101	أ- الطريقة القادرية
102	ب- الطريقة التجانية.
104	ج- الطريقة الرحمانية
105	د- الطريقة السنوسية
108	3-التطبب والعلاج
108	أ- التطبب بالقوى السحرية
110	ب- التطبب بالأعشاب والعقاقير المادية
110	VI- طبائع البدو وأخلاقهم.

الفصل الثاني

الفضاء الإيقاعي للشعر الشفاهي

118	-
119	-I
122	-II
128	-1
135	-2
139	-3
141	-4
145	-III
146	-IV
147	-1
147	-2
152	3
152	-
154	-
162	-
164	-

170	
179	-I
182	-II
186	-1
187	-2
188	-3
189	- III
189	-1
192	-2
204	-3
215	-IV
217	-1
217	-2
219	-3
221	-4
223	-5
224	-6
225	-7

في المستوى الدلالي المعجمي

228	-
231	-I
231	-1
234	-2
242	-3
256	-II
256	-1
256	-2
265	-III

مقاربة سيميائية للكشف عن البنيات العميقة والدلالات المضمرة.

281		-
285		-
286		-I
290		-II
293		-
293		-1
296	.	-2
298	. :	-3
300	. :	-4
304	.	-5
306	.	-III
310	. /	-1
311	. / . /	-2
313	/	-3
315		-IV
317		-1
318		-2
319		-3
320		-
322	.	-

331		-1
385		-2
388		-3

397		
408		

Resumé

Esthétique de la poésie orale

Pour une approche sémiostylistique de la poésie orale

Résumé .

Malgré la diversité du milieu culturel où est née la théorie orale et la nature des interprétations qui a présenté cette idée aux lignes avancées par les chercheurs anthropologiques M.Parry et A.Lord, cette dernière est présentée soit :

- sous formes d'expressions orales standardisées caractérisant l'épopée, les œuvres homériques.
- Sous formes de discours produits par des milieux ignorant l'écriture, ou ne l'employant que dans des cordons très limités.

Les aspects oraux indiqués par les chercheurs sont soulignés et apparents dans les textes que nous avons pu collectionner au sein de ces sociétés bédouines ; tel que le système thémique, les formules stéréotypées qui stimulent la mémoire à rappeler les vers successifs pendant la récitation d'une chanson populaire, ainsi que l'accumulation des simples propositions au lieu des phrases cohérentes

A la lumière de cette théorie, ou plutôt les aspects caractérisant la théorie orale nous avons pu constater des groupes sociaux unis , non seulement par des éléments culturels communs mais possédant une moralité commune due aux rapprochements psychiques et sociaux même s'ils ne vivent pas sur un territoire limité politiquement. En effet les frontières n'ont jamais été des

obstacles infranchissables, elles sont d'une importance minime par rapport à ces nomades qui ne cessent de se déplacer. Les liens socioculturels et psychiques étaient toujours plus solides que les moyens de séparations bureaucratiques.

A cet effet, nous avons considéré que la production littéraire de ces groupes sociaux était commune et homogène et appartenant à une même société possédant une multitude d'éléments culturels semblables. Nous avons essayé d'éclaircir notre corpus en nous référant aux théories de la linguistique moderne qui traverse la structure du langage et la dépasse à celle de la société et nous essayons d'expliquer les relations entre les deux structures sans marginaliser les idées récentes en sociologie et anthropologie, appliquant la méthode sémiotique en vue d'atteindre les significations implicites et sous entendues.

Au niveau phonologique nous avons consulté à quelle limite les phonèmes pourraient signifier des sens ainsi que les mètres et les rythmes divers et les organisations des rimes à la fin des vers bien que d'autres éléments phonotactiques se rapportant à la mentalité orale, en tant que dispositifs aident la mémoire à se rappeler telles que les répétitions et la gradation énonciative.

A ce niveau nous avons obtenu comme conclusion, la poésie orale au sein de ces milieux sociaux est très riche de rythmes et mètres diverses, et que ces genres même sont échangés à travers ces régions éloignées, quelquefois différentes de termes conventionnels d'une région à l'autre, tel le Raddassi (= taper sur la terre avec les pieds) dit au Souf (Algérie) et au Marazig (Tunisie) ce dernier genre de rythme est dit Toubbila (=Petit tambour). en Libye.

Nous avons aussi découvert que la poésie orale est enclinée à imposer de nouvelles normes en élargissant les règles métriques et les formes de rimes et oblige les individus à se soumettre. Ces normes ajoutées ne reflètent pas seulement la compétence et le pouvoir de se maintenir en règle, mais aussi peuvent remplir des fonctions esthétiques et

Quant au niveau morphosyntaxe, il ne manque pas des règles qui se distinguent de celles du langage écrit, ce dernier fonctionne par les concepts de la linguistique, tandis que l'oralité fonctionne par les concepts de la sociologie en se soutenant par les caractéristiques des institutions sociales que les sociologues ont indiquées, tel la totalité le dynamisme l'interaction, l'obligation des membres de la société à se soumettre et être imposé par la conscience collective.

Nous avons poursuivi les éléments linguistiques et recensé les moyens de jonction comme les morphèmes embrayeurs, les transmissions d'un pronom à l'autre, le style oratoire direct : modes d'exclamation, interrogation, impératif, jurement, etc., et nous avons vu que ces moyens peuvent créer une tension qui aide le langage oral à tisser son textile de l'intérieur, et trique pour éviter les obligations imposées par la succession

linéaire des événements en utilisant le bricolage au sens positif .

Malgré que notre statistique a indiqué la majoration des morphèmes : unités marquants les rapports entre les lexèmes, nous nous sommes abstenus à confirmer la cohérence de la poésie orale au niveau syntaxique, car l'application de la théorie de cohérence de texte a découvert des résultats différents.

Les importants résultats que nous avons confirmés à ce niveau se représentent ainsi: Le texte se constitue en deux sortes d'unités ; unités structurelles et unités artistiques. Les unités structurelles dépendent en leur cohérence à leurs contextes de situation soit leurs contextes sociaux ; tandis que les séquences des unités artistiques établissent la cohésion par leur structure linguistique interne, d'autre terme elles sont auto constitutives. Et celle ci signifie que les structures sociales, afin de leur protection à l'égard des circonstances écologiques dures, gardent leurs solidarités tantôt par des normes implicites , tantôt par des normes franches et exprimées , ces normes obligent les individus à se soumettre au structures sociales (macrostructures au niveau du texte), et leur permet , cependant ,une marge de liberté initiative en variation partielle qui ne forment pas la structure principale sur laquelle se constitue la société (le sens général au niveau du texte).

Au niveau lexical, malgré que la poésie orale est impressionnée par l'esprit collectif, et exprime la situation sociale, et que la compréhension et l'appréciation dépendent du contexte de la réception collective, les sens des lexèmes sont souvent explicites et ont moins besoin d'interprétation équivoque. Nous avons remarqué que de temps à autre nous pouvons apprécier quelques ombres légers d'inspirations esthétiques des mots reviennent à leurs évolutions sémantiques , ou à leur diversité de leurs sens selon l'usage d'un contexte à l'autre .

Nous avons aussi observé les images poétiques, et remarquons qu'en majorité les images sont préparées en avance et disponibles et épuisées, héritées par les poètes comme stock de réserve, afin de les utiliser aux contextes similaires. Ces images – cependant- remplissent les exigences de la récitation orale tel que l'amplitude, le verbiage, la subsidiarité aux sujets marginaux, mais ne manque pas des images originales un peu ambiguës car la réalisation et l'appréciation de ces images n'exigent pas les opérations rationnelles exigées par la rhétorique classique. Et même si ces images sont souvent sensorielles inspirées de l'environnement désertique ,la vie nomade et les aspects de la nature, tel la gazelle ,l'éclair nuageux , la tente , le dromadaire etc., elles ne manquent pas parfois l'expression d' idées abstraites inspirées de la doctrine et la culture sociale.

En but de réaliser la macro signification des textes poétiques oraux, nous avons essayé de rassembler les éléments signifiants en champs

sémantiques conformément à la catégorisation de Greimas de la sémantique structurelle :

Sujet / objet

Adjuvant/opposant

Emetteur/récepteur.

La signification globale très abstraite des textes poétiques oraux se résume comme suit : Le Sujet fondateur manque un objet de valeur, ce manque est dominé par un ensemble d'acteurs : des obstacles naturels et sociaux, ce qui pousse le sujet fondateur à agir pour adopter tout les moyens contribuant à rétablir la conjonction à l'objet de valeur, que ce soit une conjonction réelle ou imaginaire .

Le rassemblement des éléments signifiants dans des champs cognitifs opposés et homologues pourrait former la structure profonde du discours poétique oral produit par l'échelle de valeur culturelle imposée par la société .particulièrement en relation conflictuelle de l'individu au groupe social à cause de la femme en tant qu'objet de valeur, et la raison des affrontements opposant le désir d'individu (= passion humaine) aux valeurs sociales.

Nous avons continué la recherche de structures profondes, et les significations implicites en approche sémiotique des textes de notre corpus .en choisissant la méthode considérant la structure du texte ouverte à la structure de la société et sa culture, en prenant de diverses données aidant à l'interprétation.

Le plus important résultat découvert par cette interprétation c'est que le sens superficiel des textes se conforme aux idées des anthropologues sur les sociétés orales, ces sociétés disposent de leurs mœurs sociaux et leurs coutumes pour assurer la solidarité de la tribu, l'individu est enchaîné par ce patrimoine, dans tout les domaines, sa soumission et son obéissance sont instinctives à ces mœurs sociales. Cela paraît en remarquant l'absence des initiatives individuelles, et que la rareté de ces dernières sont obligées à référer à la conscience collective pour qu'elles puissent avoir la chance de persister.

La découverte des significations implicites nous informe qu'il s'agit de quelques individus qui se révoltent contre la situation statique, et s'assument à la correction du procès social, et nous démontre que l'homme, soucieux de garder sa vie et son genre, agit souvent à confronter les difficultés de la vie. Mais, soucieux de la mort, il agit pour découvrir le secret de l'éternité ; et ce en déploiement du voyage sacré, car, grâce à ce sacré, il marque l'identification du voyage sacré et le trajet de la vie en même temps : « c'est le voyage de l'éternité ».

Nous reconnaissons que la difficulté la plus importante, que l'investigation a échoué a bien traité, c'est l'exploitation des aspects des œuvres oraux en tant qu'éléments de signification. En effet cela ne paraît pas raisonnable de prétendre analyser des textes poétiques oraux sans déployer les mélodies, les danses, les modes de récitation, les

mouvements accompagnés, les différentes versions du même texte, et de la même formule orale etc. et sans prendre ces éléments en tant que signes génératifs de la signification profonde, et cela nous afflige car les allusions que nous signalons de temps à autre n'étaient que des effets, désespérés, d'influence.

Notre explication de cet échec, c'est que nous traitons des textes sourd-muet, dépourvus de tout aspects de mouvement et de bruit, et cependant nous cherchions les traces des mouvements et de bruit entre les lignes écrites et les mots. Notre conception de la meilleure étude des œuvres orales, c'est d'adopter des films audio-visuels de ces œuvres, et l'investigation doit être faite par un groupe de recherche de diverses disciplines y compris le musicien l'anthropologue le socio psychologue et le linguiste etc.

Ahmed ZEGHEB